



EGO W BT	Translation of the original instructions	
Installation and operating instructions		2
EGO W BT	Traduzione del manuale di istruzione	
Manuale di istruzioni e installazione		18
EGO W BT	Traducción de las instrucciones originales	
Instrucciones de instalación y funcionamiento		34
EGO W BT	Tradução das instruções originais	
Instruções de instalação e operação		50

EN

IT

ES

PT

EGO W BT

2 Safety Instructions

2.1 General

These installation and operating instructions are a part of the product, and contain basic information that must be observed during installation, operation and maintenance. For this reason, the installer and specialist personnel or operators must read these instructions prior to set-up.

Please observe both the general safety instructions listed under section 2 and the special safety instructions detailed in the other sections.

A copy of the EC Declaration of Conformity is provided with these instructions. This declaration shall be deemed void in the event of a modification that has not been agreed with us.

2.2 Identification of notes in the operating instructions



General hazard symbol
Warning! Danger of personal injury!
Observe the relevant accident prevention regulations.



Warning! Danger from electrical voltage! Prevent hazards arising from electrical energy. Observe the instructions in local or general regulations (e.g. IEC, VDE, etc.), and those of the local energy supplier.

Note

This symbol indicates useful information for handling the product. It indicates potential difficulties and aims to ensure safe operation.

Signs attached directly on the product, such as:

- direction of rotation arrow
- type plate
- identification of connections must be strictly observed and kept in an easily legible state.

2.3 Personnel qualification

The personnel used for mounting, operation and maintenance must have relevant qualifications. Areas of responsibility and monitoring of personnel must be guaranteed by the owner/operator. If personnel do not have the necessary know-how, they must be trained or instructed accordingly. This device can be used by children at or above the age of 8 years, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed concerning the safe use of the device and if they understand the hazards arising from its use. Children may not play with the device. Cleaning and maintenance operations may not be carried out by children without supervision.



2.4 Danger of not observing safety instructions

Not observing the safety information can endanger persons, the environment and the system. Not observing the safety instructions shall result in the loss of any and all claims to warranty.

Potential dangers include:

- Hazards to persons through electrical and mechanical effects.
- Failure of important system functions.
- Hazard to the environment from escaping fluids resulting from a leak.
- Failure of prescribed repair and maintenance work.

2.5 Safety-conscious working

Observe the safety instructions detailed in this manual, along with the current national accident prevention regulations. Should the system operator also have their own internal regulations, these must also be observed.

2.6 Safety instructions for the operator

- Any existing touch guard protecting moving parts may be neither removed nor shut down while the system is in operation.
- In the event of a fluid leak, any fluids must be collected or diverted in a way that prevents hazards to persons and the environment from arising.
- Prevent hazards arising from electrical energy.



- Observe the instructions in local or general regulations (e.g. IEC, VDE, etc.), and those of the local energy supplier.
- In the event of hazards arising from the system due to contact with hot or cold parts, these parts must be fitted with a touch guard.
- Keep flammable substances away from the product.

2.7 Safety instructions for installation and maintenance work

The system operator is responsible for ensuring that all installation and maintenance work is carried out by qualified personnel. These persons must also have familiarised themselves in advance with the product using the operating instructions. Conducting work on the pump is only permitted when the system is shut down.

Ensure that the device is securely disconnected from the power supply. Disconnect the device plug to achieve this.

Prescribed instructions for shutting down the device can be found in the operating instructions. All protective mechanisms, such as a touch guard, must be correctly reattached after work.

2.8 Unauthorised conversion and production of spare parts

Modification or conversion of the product is only permitted after prior consultation with the manufacturer. Only use original spare parts for repairs. Only use accessories that have been approved by the manufacturer. The manufacturer shall bear no liability for any consequences resulting from the use of other parts.

2.9 Unpermitted operation

Modification or conversion of the product is only permitted after prior consultation with the manufacturer. Only use original spare parts for repairs. Only use accessories that have been approved by the manufacturer.

The manufacturer shall bear no liability for any consequences resulting from the use of other parts.



3 Transport and Storage

After receiving the product, inspect it immediately for damage caused in transport. Should you detect any transport damage, assert a claim with the haulier.

Incorrect transport and storage can lead to personal injury or damage to the product.

- **Protect the product against frost, moisture and damage during transport and storage.**
- **Only carry the pump by the pump housing, and never by the connection cable or terminal box.**
- **If the packaging weakens due to moisture, this can lead to the pump falling out and causing severe injury.**



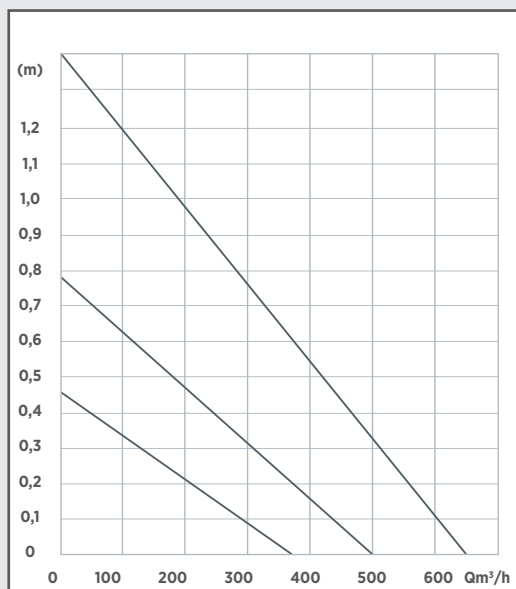
4 Intended Use

This domestic water pump is used to circulate hot water in one- and two-family houses with a cable length of up to 50m. The circulation pump ensures that hot water is readily available when it is needed. The pump can control the temperature of the warm water and make it available throughout the day, or for adjustable periods of time.



5 Information About the Product

5.1 Technical data



Maximum delivery height	1,4 m
Maximum flow	650 l/h
Power consumption P1 (W)	2,5 – 7,0
Supply voltage	230V AC (187-253 VAC) 50Hz (60Hz)
Emission- sound pressure level	LB ≤ 40dBA, test method GB29529
Degree of protection	IP44
Operation ambient temperature	0 to 40 °C
Media temperature	+5 to 65°C

Maximum system pressure	10 bar (1 MPa)
Minimum inlet water pressure	0,005 MPa
Approved pumping media	clean drinking water up to < 20° dH particle-free, fiber-free and pH-neutral
Dimensions	81 mm x 81 mm x 131 mm (L x B x H)
Weight	1,2 kg
Connections	IG ½"

Attention!

**Impermissible fluids can destroy the pump and cause personal injury.
It is essential to take the manufacturer's information and safety data
sheets into account!**

Note

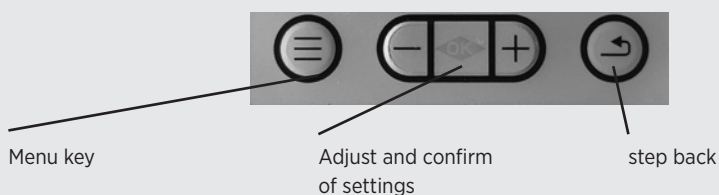
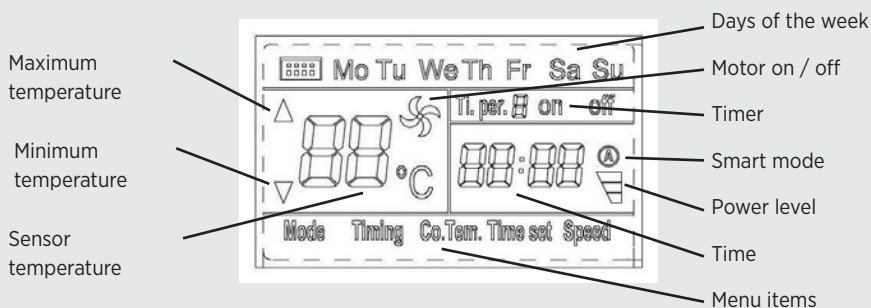
5.2 Scope of delivery

- Original installation and operating instructions
- Pump
- 2 flat gaskets
- Insulation
- Power plug

6 Description of the Pump

In an average household, around 10 to 20% of the energy consumption is caused by common standard pumps. The go.future Z+ pump can reduce energy consumption by up to 80% compared to a standard circulation pump, whilst maintaining the same level of hydraulic power.

7 Pump Settings and Output



Types of operation of the pump

The pump has three different operating modes.

1. Temperature control without time switch function
2. Timer mode (temperature control with adjustable timer function)
3. Smart mode (temperature control with preset timer values)

The pump can also be operated without a temperature sensor. The pump then runs in the set operating level without temperature monitoring. In this case, no temperature is shown in the display.

7.1 Temperature control without time switch function

After switching on, the „mode“ symbol lights up at the bottom left of the display. The pump runs in this operating mode 24 hours a day. When the temperature of the water in the pipeline is lower than the set start temperature, the pump is switched on until the temperature of the water in the pipeline has reached the set stop temperature.

Press the left menu button to enter the selection mode. In the lower part of the display flashes to indicate the current standard mode „mode“, press the button „OK“ to go directly to the temperature control mode. When the word „fashion“ ends flashing and permanently lit, the setting is complete. The temperature range can be changed as described in chapter 7.4.

7.2 Timer mode (temperature control with adjustable timer function)

When the timer mode is switched on, the „timer“ symbol lights up. For every day of the week three switch-on and switch-off times can be set. The pump is switched on at the set time, if the temperature of the tap water is lower than the set start temperature, and runs until the temperature of the tap water reaches the set stop temperature.

To set the time periods, proceed as follows:

Press the left menu button „“ to enter the selection mode, press the „+“ „-“ - button to enter the timer mode („Timing“ is then displayed). To press The OK button. The timer symbol stops flashing and the day of the week flashes. Choose Use the „+“ „-“ buttons to select the day of the week for which you want to set the times. To confirm You this with OK. The number „1“ flashes after „Ti per“. This is the first program slot for the Times can be set. You can now press the „+“ „-“ buttons two more Select further program positions. Confirm the program location you want to change with OK. Now use the „+“ „-“ buttons to set the hours for the switch-on time. Press it this with OK. The minutes are now flashing and can be changed. Confirm with OK. Now the hours for the switch-off time flash. After setting, confirm again with „OK“.

You can now set the minutes for the switch-off time. Confirm again with „OK“. Now The day of the week flashes again and you can change the settings for the other days of the week make. The settings are applied after approx. 10 seconds without pressing a button. The pump automatically switches to normal operation, initially runs for approx. 5 minutes and then operates with the set times. If the stop temperature is not reached within the set time window, the pump continues to run for another 30 minutes. This is to ensure that the water in the circulation line reaches ever higher temperatures even if the time windows are too short. You can change the times at any time as described.

7.3 Smart mode

Press and hold the Menu button „“ for 3 seconds to turn on Smart mode. After switching on, the automatic symbol () lights up and the pump runs by default in the set temperature range for three periods: 6:00-9:00, 11:00-13:00, 21: 00-23: 00. If the temperature of the tap water is lower than the set start temperature, the electric pump is switched on and runs until the temperature of the tap water has reached the set stop temperature. The time setting can be adjusted become. To do this, follow these steps:

With the smart mode switched on (the () symbol lights up) press the left menu button „“, to enter the selection mode, press the „+“ „-“ button to switch to the timer mode („Timing“ is then displayed). Press the OK button. The timer symbol stops to flash and the day of the week flashes. Use the „+“ „-“ buttons to select the day of the week for which you want to set times. Confirm this with OK. „Ti per“ flashes behind the number „1“. This is the first program position for which times can be set. you you can now select two further program positions by pressing the „+“ „-“ buttons.

Confirm the program location you want to change with OK. Now use the „+“ „-“ buttons set the

hours for the switch-on time. Activate this with OK. Now the lights are flashing minutes and can be changed. Confirm with OK. The hours for the switch-off time will now flash. After setting, confirm again with „OK“. Now you can spend the minutes set the switch-off time. Confirm again with „OK“. The day of the week and will now flash again You can make the settings for the other days of the week. After about 10 seconds the settings are adopted without pressing a button. The pump automatically switches to normal operation, initially runs for approx. 5 minutes and then operates with the set times. If the stop temperature is not reached within the set time window, the pump continues to run for another 30 minutes. This is to ensure that the water in the circulation line reaches ever higher temperatures even if the time windows are too short. You can change the times change at any time as described. To exit smart mode, press Menu button „“ again for 3 seconds. This switches the pump from Smart mode to Timer mode.

7.4 Temperature setting

The stop temperature and the start temperature of the pump can be changed. The stop temperature is at least 2 ° C higher than the start temperature, and the temperature setting range is 20 - 60 ° C.

Setting start temperature, stop temperature:

Press the menu button „“ at the bottom left to enter the selection mode. To press Then press the „+“ „-“ buttons until „Co.Tem“ is displayed, then press „OK“ to enter the Temperature setting mode. In the temperature setting mode, you can press Use the „OK“ button to switch between the start and stop temperatures.

Pressing the „+“ „-“ keys changes the start or stop temperature, this symbol „“ means that the stop temperature is set, if this symbol „“ is displayed, it means that the start temperature is set. After a waiting time of approx. 7 seconds, the pump switches to normal operation and the Pump works in the set temperature range.

7.5 Time setting

Press the menu button „“ at the bottom left to enter the selection mode, press Press the „+“ „-“ button until you reach the „Time Set“ menu item, then press the „OK“ button to return to Time setting. First the day of the week flashes in the display, press Press the „+“ „-“ button to set the day of the week for which the settings are made should be. Press the „OK“ button to set the day of the week. Press the „+“ „-“ buttons to set the current hour. Continue with the „OK“ button. Press the „+“ „-“ buttons to set the current minute. Continue with the „OK“ button. „Time set“ flashes and after approx. 10 seconds the pump switches to normal operation. The current time is now set.

7.6 Setting the speed level

The pump has three power levels.

The set level is shown in the display by these three bars.

The more bars that are displayed, the higher the set output

Level 1 corresponds to 80% speed

Level 2 corresponds to 90% speed

Level 3 corresponds to full speed

Setting the speed control:

Press the menu button „“ at the bottom left to enter the selection mode, press the „+“ „-“ button until the „Speed“ menu item is displayed. Press the „OK“ button to get to the level setting, press the „+“ „-“ button for the level setting. Finally press the OK button. „Speed“ flashes and switches after approx. 10 seconds the pump to normal operation. The desired level is now set.



8 Installation

The circulating pump is installed in the pipeline and as a rule, directly upstream of the service water reservoir in such a way that the water from the last tap is pumped back to the reservoir through the circulating pipeline. A check valve must be installed on the pump's discharge side (primary side) to prevent pump backflow when the tap is opened. Assemble the pump with the horizontally positioned pump motor when the power is shut off (the arrow on the pump housing shows the direction of flow). Ensure when performing the heat insulation work that the pump motor and the electronic housing are not insulated. The temperature sensor has to be mounted on the return flow pipe (circulation pipe).

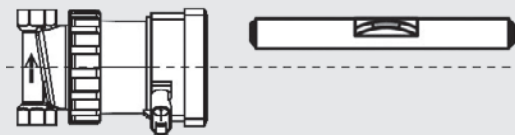
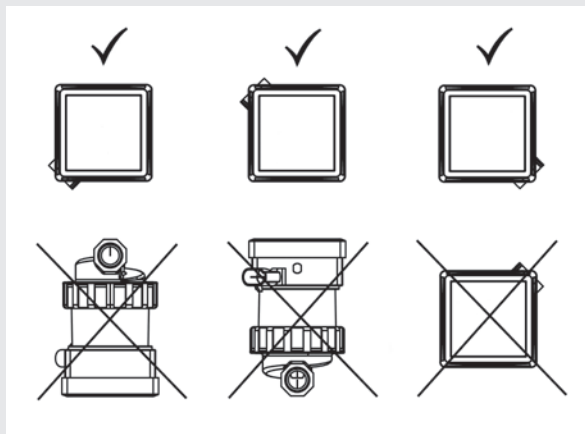


Fig. 1

Install the device with the power supply disconnected and with the pump motor lying horizontally (the arrow on the pump housing shows the direction of flow)(Fig. 1).

When performing insulation work, ensure that the pump motor and the electronics housing are not covered in insulation.

Observe the permissible mounting positions:



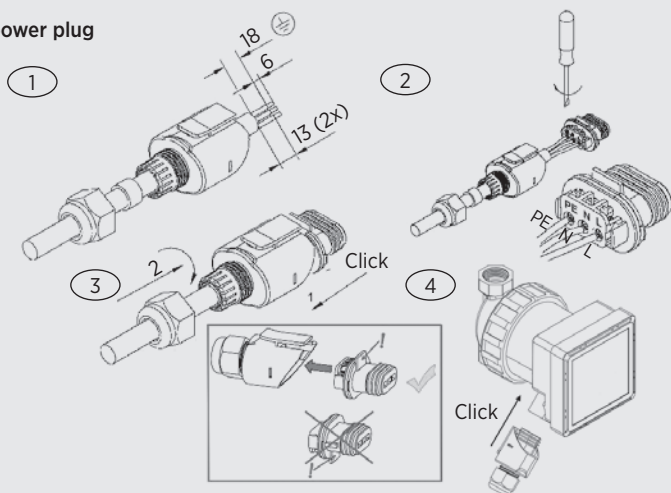
9 Electrical connection

Warning: Risk of death!

Improper installation and improper electrical connection can present a fatal hazard. Hazards posed by electrical power must be eliminated.

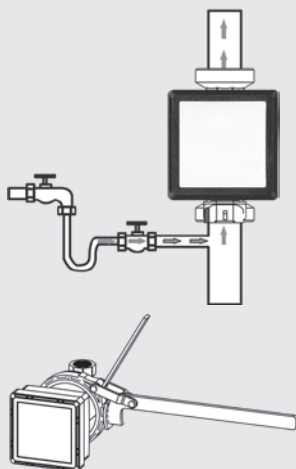
- Only have installation and electrical connection performed by a specialist and in line with the valid regulations (e.g. IEC, VDE, etc.)!
- The current type and voltage must correspond with the information on the type plate.
- Observe the specifications of local energy supplier!
- Observe accident prevention regulations!
- Never pull on the power cable
- Do not bend the cable
- Do not place any objects on the cable
- When using the pump in systems at temperatures over 90 °C, use a connection line that is suitably heat resistant.
- Hazards such as sharp edges and burrs arise during installation.
- When transporting the pump, never hold it by the power cable.
- The pump could cause an injury if it falls.

9.1 Assembling the power plug



Connect the power cable to the pump as shown. **Caution: Line voltage!** Observe the required protective measures, national body regulations and local provisions at all times. The cable cross-section may no smaller than 0.75 mm². Use ferrules if using fine-wire cables.

10 Filling and Venting the System



The system must be thoroughly flushed before the pump is started up to prevent contaminants or foreign bodies from remaining in the system.

Fill and vent the system correctly.

Incomplete venting can lead to noises in the pump and system.

Note

Warning! Risk of burns!

The entire pump can be very hot, depending on the operating state of the system.



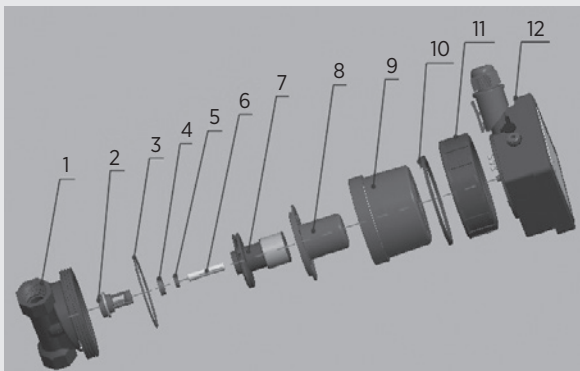
Tighten the union nut with 30 Nm torque. Use filter wrench.

11 Service and Maintenance

The pump is almost maintenance-free. If the pump has not been in operation for a long time, or that if the system is heavily soiled, the rotor can block. This is indicated by flashing the top LED displayed.

By removing the pump head (loosen the union nut and remove the pump head) the impeller is accessible and can be removed. This can solve a blockage and / or the pump should be cleaned. Then tighten the union nut with a torque of 30 Nm. Disconnect the system from the power supply and counteract before maintenance, cleaning and repair work. Secure unauthorized restart. At high water temperatures and system pressures Let the pump cool down beforehand. There is a risk of scalding!

1. Pump head
2. Support column
3. O-ring seal
4. Thrust bearing housing
5. Ceramic shaft
6. Wave
7. Impeller
8. Shielding sleeve
9. Plastic engine gasket
10. O-rings
11. Circlip
12. Housing for electronics



12 Faults, Causes and Remedies

Maintenance work or repair attempts may only be undertaken by qualified persons.

Switch off the power to the system before performing maintenance, cleaning or repair work, and secure it against unauthorised reactivation. Allow the pump to cool down in the event of high temperatures and system pressures. **There is a risk of scalds!**

Error or code display	Possible causes	Remedie
Pump does not supply indicator does not light up	Error in the power supply	Check the mains voltage on the pump. If necessary, switch on the circuit breaker again. Perform reset * If the error persists, the pump must be replaced.
The pump is running but does not supply water	Air in the system	vent the system (see capture 10)
	Valve closed	open the valve
Noise in the system	Air in the system	vent the system (see capture 10)
	Pump performance to high	check the pump settings
E1	short circuit temperature sensor	Reports in the event of a short circuit in the temperature sensor the pump fails and stops operating. Within 10s after the error has been corrected a normal operation resumed.
No temperature display	Temperature sensor not connected or defective	Insert temperature sensor plug into pump socket; replace sensor. (The pump can also be operated without the sensor. Then it works without temperature monitoring in the set stage).
E3, E4, E5	electronic error	Perform reset * If the error persists, the pump must be replaced.
E6	rotor blocked	If the pump is blocked, the motor will stop, to prevent further damage. After 5 successive start attempts, the pump will stop and the error will be displayed. Maintenance has to be carry out (see chapter 11 in the instructions). If the error persists, the pump must be replaced
E7	electronic error	Perform reset * If the error persists, the pump must be replaced.
E9	over voltage protection	When the supply voltage is higher than 253V the motor stops and the error will be displayed. When the main voltage is normal again, the pump return back to normal operation after a maximum of 10 s
Ea	low voltage protection	When the supply voltage is lower than 187V the motor stops and an error is displayed. When the mains voltage is normal again, the pump returns back to normal operation after a maximum of 10 s.
Eb	electronic error	Perform reset * If the error persists, the pump must be replaced.

* Reset function

Press the plus and minus buttons simultaneously for 5s to restore the factory settings. The clock is set back to Tuesday 8:00 a.m.

Special operating conditions

1. Limit for continuous operation

The maximum running time of the pump is 30 minutes, after that it goes into a 5-minute idle state above. If the start conditions (temperature, timer „on“) are met, it will run back again.

2. Frost protection

When the water temperature is lower than 5 degrees, the water flow is circulated to ensure that the pipeline does not freeze. In this case the pump will run for 5 minutes at low speed. As soon as 10 ° C is reached on the circulation line, the frost protection function is activated stopped.

3. Descaling protection

If the engine has not been in operation for more than 24 hours, it will run at the lowest for 10 seconds speed operated. This ensures that the pump rotor is not caused by limescale build-up blocked.

13 Disposal

Dispose of the pump and/or parts in an environmentally conscious way. To do this, please contact a public or private disposal organisation.

Note

2 Istruzioni di sicurezza

2.1 Generale

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono informazioni di base che devono essere rispettate durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione. Per questo motivo, deve essere letto dall'installatore e dal personale specializzato o dall'operatore responsabile prima dell'installazione.

Oltre alle istruzioni di sicurezza generali menzionate al punto 2, è necessario osservare anche le istruzioni di sicurezza speciali menzionate nelle altre sezioni. Una copia della dichiarazione di conformità UE è allegata alle presenti istruzioni. In caso di modifiche non concordate con noi, questo perde la sua validità.

2.2 Segnalazione di indicazioni nel manuale



Simbolo di pericolo generale

Attenzione! Pericolo di lesioni personali!
Devono essere rispettate le norme vigenti in materia di prevenzione degli incedenti.



Attenzione! Pericolo dovuto alla tensione elettrica! Deve essere escluso il pericolo dovuto all'energia elettrica.
È necessario osservare le istruzioni delle normative locali o generali (ad es. IEC, VDE, ecc.) e delle aziende energetiche locali.

NOTA!

Questa sezione contiene informazioni utili sulla gestione del prodotto. Essi richiamano l'attenzione su possibili difficoltà e hanno lo scopo di garantire un funzionamento sicuro.

Note direttamente collegate al prodotto, come ad esempio:

- Freccia del senso di rotazione
- Etichetta
- Segnalazione dei collegamenti devono essere rispettati e mantenuti in condizioni di leggibilità.

2.3 Qualifica del personale

Il personale addetto al montaggio, al funzionamento e alla manutenzione deve avere le qualifiche adeguate.

L'area di responsabilità, la competenza e la supervisione del personale devono essere garantite dall'operatore.

Se il personale non ha le conoscenze necessarie, deve essere formato o istruito di conseguenza.



Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e competenza purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio. Tali persone devono inoltre comprendere i rischi connessi all'uso del prodotto. Impedire ai bambini di giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali. Non devono utilizzare questo prodotto a meno che non siano state istruite o siano sotto la supervisione di un responsabile. I bambini non devono utilizzare o giocare con questo prodotto.

2.4 Pericoli in caso di inosservanza delle istruzioni di sicurezza

La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza può comportare un pericolo per le persone, l'ambiente e il impianto. La mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza comporta la perdita di qualsiasi diritto al risarcimento dei danni.

I possibili rischi sono, ad esempio

- Pericolo per le persone a causa di effetti elettrici e meccanici.
- Mancanza di funzioni importanti del impianto.
- Pericolo per l'ambiente dovuto alla fuoriuscita di liquidi a seguito di una perdita.
- Mancata esecuzione degli interventi di riparazione e manutenzione prescritti.

2.5 Lavoro attento alla sicurezza

È necessario osservare le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale e le norme nazionali vigenti in materia di prevenzione degli infortuni. Se esistono anche regolamenti interni del gestore dell'impianto, anche questi devono essere rispettati.

2.6 Istruzioni di sicurezza per l'operatore

- Le protezioni contro il contatto con le parti in movimento non devono essere rimosse o disattivate quando il sistema è in funzione
- In caso di fuoriuscita di liquidi, questi devono essere raccolti o scaricati in modo tale da non costituire un pericolo per le persone o l'ambiente.

- Devono essere esclusi i pericoli dovuti all'energia elettrica. ochrony przeciwporażeniowej oraz wytycznych SEP i lokalnych dostawców energii.



A tal fine, è necessario osservare le norme VDE e quelle dell'azienda elettrica locale, ad esempio.

- Se il sistema presenta pericoli dovuti a parti calde o fredde, queste devono essere protette contro il contatto accidentale.
- Le sostanze altamente infiammabili devono essere tenute lontane dal prodotto.

2.7 Istruzioni di sicurezza per il montaggio e la manutenzione

L'operatore del sistema è tenuto a garantire che tutti i lavori di installazione o manutenzione siano eseguiti da personale qualificato. Essi devono innanzitutto conoscere il prodotto leggendo il manuale d'uso. Gli interventi sulla pompa sono consentiti solo quando l'impianto è fermo. La pompa deve essere scollegata in modo sicuro dalla rete elettrica. A tal fine, scollegare la spina dell'unità. Se necessario, le procedure prescritte per lo spegnimento della pompa sono riportate nelle istruzioni per l'uso. Al termine dei lavori, tutti i dispositivi di protezione, come ad esempio la protezione dai contatti, devono essere rimontati in conformità alle norme.

2.8 Modifica e utilizzo di parti di ricambio non autorizzati

Modifiche o variazioni del prodotto sono consentite solo previa consultazione con il produttore. Per le riparazioni sono ammessi solo ricambi originali.

Modifiche o variazioni del prodotto sono consentite solo previa consultazione con il produttore. Per le riparazioni sono ammessi solo ricambi originali.

2.9 Modalità operative non consentite

Se la pompa viene scollegata dalla rete, è necessario rispettare un tempo di attesa di almeno 1 minuto prima di riaccenderla. In caso contrario, la limitazione della corrente di spunto della pompa è inefficace e possono verificarsi malfunzionamenti o danni a una centralina di riscaldamento eventualmente collegata. La sicurezza operativa della pompa è garantita solo se viene utilizzata come previsto. È necessario osservare il punto 4 delle presenti istruzioni per l'uso. I valori limite specificati nei dati tecnici devono essere rispettati.



3 Trasporto e stoccaggio

Il prodotto deve essere controllato immediatamente al ricevimento per verificare la presenza di eventuali danni da trasporto. Se si riscontra un danno da trasporto, questo deve essere richiesto al vettore.

Il trasporto e lo stoccaggio improprio possono causare lesioni personali o danni al prodotto.

- Durante lo stoccaggio e il trasporto, il prodotto deve essere protetto da gelo, umidità e danni.
- Non trasportare mai la pompa per il cavo di collegamento o la morsetteria, ma solo per il corpo della pompa
- Se l'imballaggio è stato ammorbidito dall'umidità, la pompa può cadere e causare gravi ferite.



4 Uso previsto

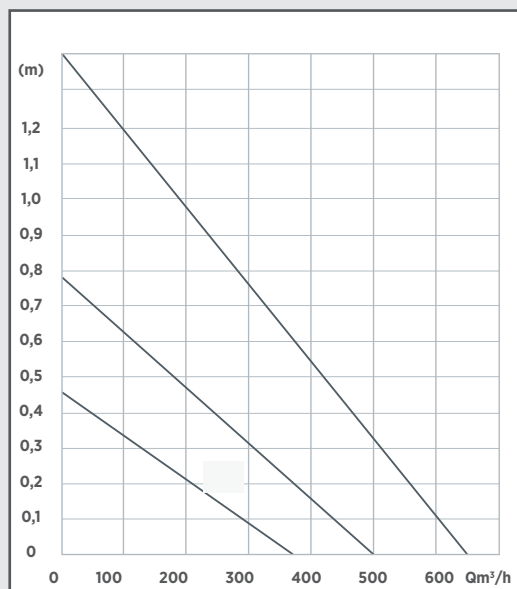
Questa pompa per acqua sanitaria viene utilizzata per far circolare l'acqua calda in case unifamiliari e bifamiliari con tubi lunghi fino a 50 metri.

La pompa di circolazione assicura che l'acqua calda sia disponibile senza ritardi nel momento in cui è necessaria. La pompa può fornire acqua calda per tutto il giorno, a temperatura controllata o per periodi regolabili.



5 Specifiche relative al prodotto

5.1 Dati tecnici



Portata massima	1,4 m
Portata del flusso massima	650 l/h
Consumo di corrente P1 (W)	2,5 - 7,0
Tensione di alimentazione	230V AC (187-253 VAC) 50Hz (60Hz)
Livello di pressione di emissione acustica	LB ≤ 40dBA, Metodo di prova GB29529
Classe di protezione	IP44
Temperatura ambientale	0 a 40 °C
Temperatura del fluido	+5 a 65°C

Pressione massima del sistema	10 bar (1 MPa)
Pressione minima d'ingresso dell'acqua	0,005 MPa
Fluidi ammessi	acqua potabile pulita fino a < 20° dH
Wymiary	senza particelle, senza fibre e a pH neutro
Dimensioni	81 mm x 81 mm x 131 mm (L x B x H)
Peso	1,2 kg
Conessioni	½"

Attenzione!

Fluidi non consentiti possono danneggiare irrimediabilmente la pompa e causare lesioni personali. Osservare le informazioni del produttore e le schede di sicurezza!

NOTA

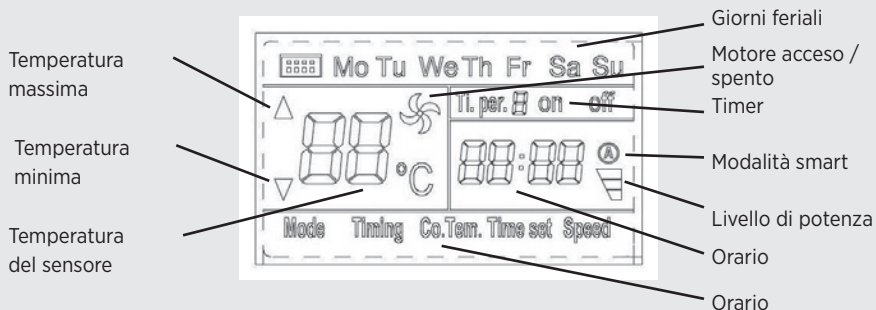
5.2 Compresi nella fornitura

- Istruzioni per l'installazione e l'uso originali
- Pompa
- 2 guarnizioni piane
- WSpina della pompa
- Isolamento

6 Descrizione della pompa

In una casa media, il 10-20% del consumo di elettricità è causato dalle pompe standard convenzionali. Utilizzando la go.future Z+, il consumo energetico può essere ridotto fino all'80% circa rispetto a una pompa di circolazione convenzionale. Le prestazioni idrauliche possono essere mantenute pressoché invariate rispetto alle pompe standard.

7 Regolazione della pompa



Modalità operative della pompa

La pompa ha tre diverse modalità operative.

1. Controllo della temperatura senza funzione timer
2. Modalità timer (controllo della temperatura con funzione timer regolabile)
3. Modalità Smart (controllo della temperatura con valori di timer preimpostati)

La pompa funziona quindi senza monitoraggio della temperatura al livello di funzionamento impostato. In questo caso, sul display non viene visualizzata alcuna temperatura.

7.1 Controllo della temperatura senza funzione timer

Dopo aver acceso la pompa, si accende il simbolo „Mode“ in basso a sinistra del display. In questa modalità operativa, la pompa funziona 24 ore al giorno. Se la temperatura dell'acqua nella tubatura è inferiore alla temperatura di avvio impostata, la pompa viene accesa finché la temperatura dell'acqua nella tubatura non raggiunge la temperatura di arresto impostata. Premere il tasto sinistro del menu „☰“ per accedere alla modalità di selezione, la scritta „Mode“ lampeggia nella parte inferiore del display per indicare la modalità predefinita attuale, premere il tasto „OK“ per accedere direttamente alla modalità di regolazione della temperatura. Quando la scritta „Mode“ smette di lampeggiare e rimane accesa in modo permanente, l'impostazione è completa. L'intervallo di temperatura può essere modificato come descritto al capitolo 7.4.

7.2 Modalità timer (controllo della temperatura con funzione timer regolabile)

Quando la modalità timer è attivata, si accende il simbolo „Timer“. È possibile impostare tre orari di attivazione e disattivazione per ogni giorno della settimana. La pompa si accende all'ora impostata quando la temperatura dell'acqua del rubinetto è inferiore alla temperatura di avvio impostata e funziona finché la temperatura dell'acqua del rubinetto non raggiunge la temperatura di arresto impostata. Per impostare i periodi di tempo, procedere come segue:

Premere il tasto sinistro del menu „☹“ per accedere alla modalità di selezione, premere il tasto „+“ „-“ per accedere alla modalità timer (viene visualizzato „Timing“). Premere il tasto OK. Il simbolo del timer smette di lampeggiare e lampeggia il giorno della settimana. Con i tasti „+“ „-“ selezionare il giorno della settimana per il quale si desidera impostare gli orari. Confermare con il tasto OK. Il numero „1“ lampeggia dietro „Ti per“. Si tratta della prima posizione di programma per la quale è possibile impostare gli orari. Ora è possibile selezionare altre due posizioni di programma premendo i tasti „+“ e „-“. Confermare con OK la posizione di programma che si desidera modificare. Impostare ora le ore per l'accensione con i tasti „+“ „-“. Premere il tasto OK per confermare. Ora i minuti lampeggiano e possono essere modificati. Confermare con OK. Ora lampeggiano le ore per l'orario di spegnimento. Dopo l'impostazione, confermare nuovamente con „OK“. Ora è possibile impostare i minuti per l'orario di spegnimento. Confermare nuovamente con „OK“. Ora il giorno della settimana lampeggia di nuovo ed è possibile effettuare le impostazioni per gli altri giorni della settimana. Dopo circa 10 secondi senza premere alcun pulsante, le impostazioni vengono accettate. La pompa passa automaticamente al funzionamento normale e ora funziona con gli orari impostati. La pompa passa automaticamente al funzionamento normale, funziona per circa 5 minuti e poi funziona ai tempi impostati. Se la temperatura di arresto non viene raggiunta entro la finestra temporale impostata, la pompa continua a funzionare per altri 30 minuti. In questo modo si garantisce che l'acqua nel tubo di circolazione raggiunga temperature più elevate anche se la finestra temporale è troppo breve. È possibile modificare nuovamente gli orari in qualsiasi momento, come descritto.

7.3 Modalità smart

Tenere premuto il tasto menu „☹“ per 3 secondi per attivare la modalità smart. Dopo l'accensione, si accende il simbolo automatico (A) e la pompa funziona di regola nell'intervallo di temperatura impostato in tre fasce orarie: 6:00-9:00, 11:00-13:00, 21:00-23:00. Se la temperatura dell'acqua del rubinetto è inferiore alla temperatura di avvio impostata, l'elettropompa si accende e funziona finché la temperatura dell'acqua del rubinetto non raggiunge la temperatura di arresto impostata. L'impostazione dell'ora può essere regolata. A tal fine, procedere come segue:

Quando la modalità smart è attivata (il simbolo (A) è acceso), premere il tasto sinistro del menu „☹“, per accedere alla modalità di selezione, premere il tasto „+“ „-“ per accedere alla modalità timer (viene visualizzato „Timing“). Premere il tasto OK. Il simbolo del timer smette di lampeggiare e lampeggia il giorno della settimana. Con i tasti „+“ „-“ selezionare il giorno della settimana per il quale si desidera impostare gli orari. Confermare con OK. Il numero „1“ lampeggia dietro „Ti per“. Si tratta della prima posizione di programma per la quale è possibile impostare gli orari. Ora è possibile selezionare altre due posizioni di programma premendo i tasti „+“ e „-“. Confermare la posizione di programma che si desidera modificare con il tasto OK. Impostare ora le ore per

l'accensione con i tasti „+“ „-“. Confermare con il tasto OK. Ora i minuti lampeggiano e possono essere modificati. Confermare con „OK“. Ora lampeggiano le ore per l'orario di spegnimento. Dopo l'impostazione, confermare nuovamente con „OK“. Ora è possibile impostare i minuti per l'orario di spegnimento. Confermare nuovamente con „OK“. Ora il giorno della settimana lampeggia di nuovo ed è possibile effettuare le impostazioni per gli altri giorni della settimana. Dopo circa 10 secondi senza premere il pulsante, le impostazioni vengono accettate. La pompa passa automaticamente al funzionamento normale e ora funziona con gli orari impostati. È possibile modificare gli orari in qualsiasi momento come descritto. Per uscire dalla modalità Smart, premere nuovamente il tasto menu. La pompa passa automaticamente al funzionamento normale, funziona per circa 5 minuti e poi si attiva ai tempi impostati. Se la temperatura di arresto non viene raggiunta entro la finestra temporale impostata, la pompa continua a funzionare per altri 30 minuti. In questo modo si garantisce che l'acqua nel tubo di circolazione raggiunga temperature più elevate anche se la finestra temporale è troppo breve. Per uscire dalla modalità Smart, premere nuovamente il tasto menu „☉“ per 3 secondi. In questo modo la pompa passa dalla modalità Smart alla modalità Timer.

7.4 Impostazione della temperatura

È possibile modificare la temperatura di fermata e la temperatura di partenza della pompa. La temperatura di fermata è superiore di almeno 2 °C rispetto alla temperatura di inizio e l'intervallo di impostazione della temperatura è di 20-60 °C. È di 20-60 °C.

Impostazione della temperatura di partenza e di fermata: premere il pulsante del menu „☉“ in basso a sinistra per accedere alla modalità di selezione. Premere quindi i tasti „+“ „-“ fino a visualizzare „Co.Tem“, quindi premere „OK“ per passare alla modalità di impostazione della temperatura. Nella modalità di impostazione della temperatura, è possibile passare dalla temperatura di partenza a quella di fermata premendo il tasto „OK“.

Premendo i pulsanti „+“ „-“ si modifica la temperatura di partenza o di arresto; il simbolo „▲“ significa che è stata impostata la temperatura di arresto, mentre se viene visualizzato il simbolo „▼“ significa che è stata impostata la temperatura di partenza. Dopo un tempo di attesa di circa 7 secondi, la pompa passa al funzionamento normale e funziona nell'intervallo di temperatura impostato.

7.5 Impostazione dell'orario

Premere il tasto menu „☉“ in basso a sinistra per accedere alla modalità di selezione, premere il tasto „+“ „-“ fino a raggiungere la posizione di menu „Impostazione ora“, quindi premere il tasto „OK“ per accedere all'impostazione dell'ora. Prima il display lampeggia per un giorno della settimana, premere il tasto „+“ „-“ per impostare il giorno della settimana per il quale effettuare l'impostazione. Premere il tasto „OK“ per impostare il giorno della settimana. Premere i tasti „+“ „-“ per impostare l'ora corrente. Continuare con il tasto „OK“. Premere i pulsanti „+“ „-“ per impostare i minuti correnti. Continuare con il tasto „OK“. „Time set“ lampeggia e dopo circa 10 secondi la pompa passa al funzionamento normale. L'ora corrente è ora impostata.

7.6 Impostazione del livello di velocità

La pompa dispone di tre livelli di potenza.

Il livello impostato è indicato sul display da queste tre barre.

Più barre sono visualizzate, più alta è la potenza impostata.

Il livello 1 corrisponde all'80% della velocità

Il livello 2 corrisponde al 90% di velocità

Il livello 3 corrisponde alla velocità massima

Impostazione della regolazione della velocità:

Premere il tasto menu „☰“ in basso a sinistra per accedere alla modalità di selezione, premere il tasto „+“ „-“ fino a visualizzare la voce di menu „Velocità“.

il tasto „+“ „-“ fino a visualizzare la funzione „Speed“. Premere il tasto „OK“ per accedere all'impostazione del passo, premere il tasto „+“ „-“ per l'impostazione del passo. Infine, premere il tasto OK. „Velocità“ lampeggia e dopo circa 10 secondi la pompa passa al funzionamento normale.

La pompa passa al funzionamento normale. Il livello desiderato è ora impostato.



8 Montaggio

La pompa di circolazione è installata nella tubazione, di solito direttamente a monte del serbatoio di accumulo dell'acqua calda sanitaria, in modo tale che l'acqua venga pompata nuovamente nel serbatoio di accumulo dall'ultimo punto di prelievo attraverso la tubazione di circolazione. Sul lato pressione (lato primario) della pompa deve essere installata una valvola di non ritorno, che impedisce alla pompa di tornare indietro quando si apre il rubinetto. Per semplificare la manutenzione, sul lato di aspirazione (lato secondario) della pompa è installata una valvola di intercettazione. Eseguire l'installazione senza stress con il motore della pompa in posizione orizzontale (la freccia di direzione sull'alloggiamento della pompa indica la direzione del flusso). Quando si eseguono lavori di isolamento termico, assicurarsi che il motore della pompa e l'alloggiamento dell'elettronica non siano isolati. Il sensore di temperatura deve essere collegato alla linea di ritorno (linea di circolazione).

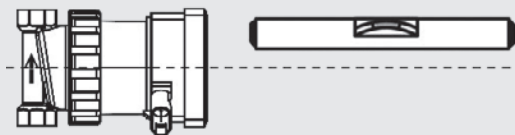
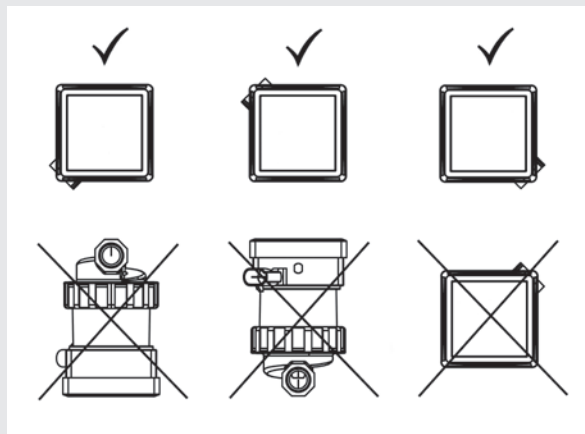


Fig. 1

Eseguire l'installazione senza tensioni con il motore della pompa in posizione orizzontale (la freccia di direzione sull'alloggiamento della pompa indica la direzione del flusso) (Fig. 1). Quando si eseguono lavori di isolamento termico, assicurarsi che il motore della pompa e l'alloggiamento dell'elettronica non siano isolati. **Rispettare le posizioni di installazione consentite:**



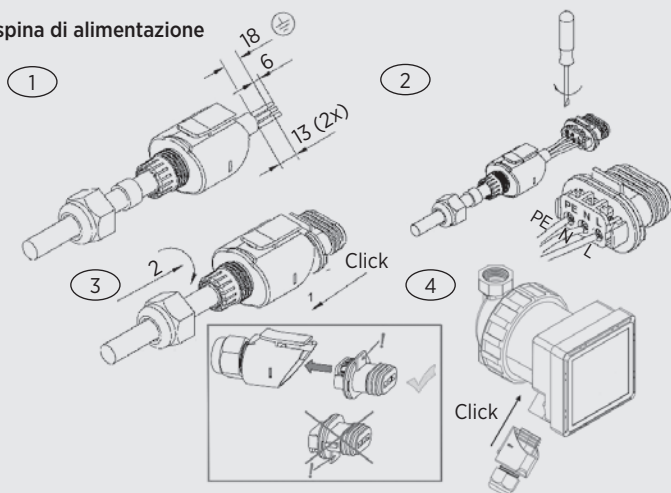
9 Collegamento elettronico

Attenzione: Rischio di morte!

Un'installazione non corretta e un collegamento elettrico non corretto possono rappresentare un pericolo mortale. I pericoli derivanti dall'energia elettrica devono essere eliminati.

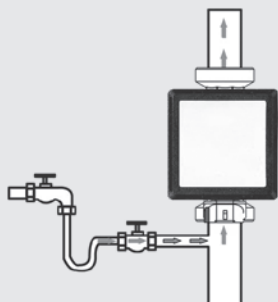
- Far eseguire i lavori di installazione e di collegamento elettrico solo da personale specializzato e nel rispetto delle normative vigenti (per es. IEC, VDE ecc.).
- Il tipo di corrente e la tensione devono corrispondere alle indicazioni sulla targhetta.
- Osservare le specifiche del fornitore di energia locale!
- Rispettare le norme antinfortunistiche!
- Non tirare mai il cavo di alimentazione
- Non piegare il cavo
- Non appoggiare alcun oggetto sul cavo
- Quando si utilizza la pompa in impianti con temperature superiori a 90 °C, utilizzare un cavo di collegamento che sia adeguatamente resistente al calore.
- Durante l'installazione si presentano pericoli come spigoli vivi e bave.
- Quando si trasporta la pompa, non tenerla mai per il cavo di alimentazione.
- La pompa potrebbe causare lesioni in caso di caduta.

9.1 Montaggio della spina di alimentazione



Collegare il cavo di rete alla pompa come illustrato. **Attenzione Tensione di rete!** È indispensabile osservare le misure di protezione necessarie, le norme VDE e le disposizioni locali. La sezione del conduttore non deve essere inferiore a 0,75 mm². Quando si utilizzano cavi a fili sottili, utilizzare i manicotti per le estremità dei fili.

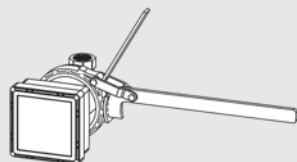
10 Riempire e spurgare il sistema



Prima di mettere in funzione la pompa, il sistema deve essere sciacquato accuratamente in modo che non rimangano impurità o corpi estranei nel sistema. Riempire e sfiatare correttamente il sistema. Uno sfiato incompleto provoca lo sviluppo di rumori nella pompa e nel sistema.

NOTA

Attenzione! Pericolo di ustioni!
A seconda della modalità di funzionamento dell'impianto, l'intera pompa può diventare molto calda.



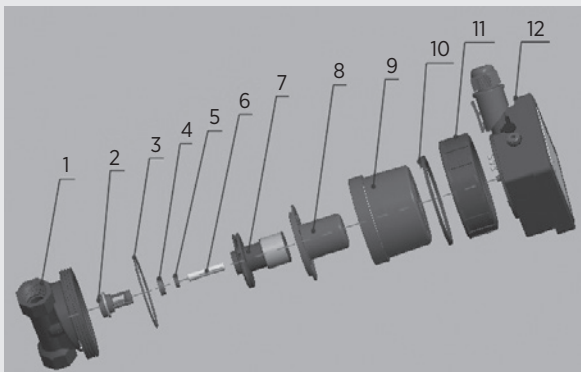
Serrare il dado di raccordo con una coppia di 30 Nm.
Utilizzare una chiave per filtri.

11 Servizio e manutenzione

La pompa è praticamente esente da manutenzione. Se la pompa non è stata in funzione per un lungo periodo di tempo o se il sistema è fortemente inquinato, il rotore può bloccarsi. Ciò viene segnalato dal lampeggiamento del LED superiore.

Rimuovendo la testa della pompa (allentare il dado di raccordo e rimuovere la testa della pompa), la girante è accessibile e può essere rimossa. In questo modo è possibile allentare l'ostruzione e/o pulire la pompa. Serrare quindi il dado di raccordo con una coppia di 30 Nm. Prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazione, scollegare l'impianto dall'alimentazione elettrica e assicurarlo contro il ricollegamento non autorizzato. In caso di temperature dell'acqua e pressioni dell'impianto elevate, lasciare prima raffreddare la pompa. C'è il rischio di scottature!

1. testa della pompa
2. colonna di supporto
3. guarnizione o-ring
4. alloggiamento del cuscinetto reggispinta
5. albero in ceramica
6. albero
7. girante
8. manicotto di schermatura
9. guarnizione in plastica del motore
10. anelli di tenuta
11. anello di sicurezza
12. alloggiamento per l'elettronica



12 Disfunzioni, cause e soluzioni

I lavori di manutenzione o i tentativi di riparazione possono essere effettuati solo da persone qualificate. Spegner l'impianto prima di eseguire lavori di manutenzione, pulizia o riparazione e assicurarlo contro la riattivazione non autorizzata. Lasciare raffreddare la pompa in caso di alte temperature e pressioni dell'impianto. **C'è il rischio di scottature!**

Indicazione di errore o codice di errore sul display della pompa	possibili cause	rimedio
La pompa non eroga Il display non si accende	Mancanza di elettricità	Controllare l'alimentazione elettrica della pompa se necessario, riaccendere l'interruttore di protezione*. Se l'errore è ancora esistente la pompa deve essere sostituita
La pompa funziona, ma non eroga acqua	Aria nel sistema	spurgare il impianto (vedi capitolo 10 del manuale)
	Valvola chiusa	Aprire la valvola
Rumori nel sistema	Aria nel sistema	spurgare il impianto (vedi capitolo 10 del manuale)
	Capacità della pompa troppo elevata	controllare le impostazioni della pompa
E1	Cortocircuito Sensore di temperatura	Se si verifica un cortocircuito nel sensore di temperatura, la pompa segnala un errore e smette di funzionare. Il funzionamento normale viene ripreso entro 10 secondi dall'eliminazione del guasto.
Nessuna visualizzazione della temperatura	Sensore di temperatura non collegato o difettoso	Inserire la spina del sensore di temperatura nella presa della pompa; sostituire il sensore. (La pompa può essere utilizzata anche senza sensore. In questo caso funziona senza monitoraggio della temperatura al livello impostato).
E3, E4, E5	Guasto elettronico	Eseguire un reset* Se l'errore persiste, la pompa deve essere sostituita.
E6	Bloccaggio del rotore	Se la pompa è bloccata, il motore viene arrestato per evitare ulteriori danni. Dopo 5 tentativi di partenza consecutivi, la pompa si arresta e viene visualizzato l'errore. Eseguire la manutenzione (vedere il capitolo 11 del manuale). Se l'errore persiste, la pompa deve essere sostituita.
E7	Guasto elettronico	Eseguire un reset* Se l'errore persiste, la pompa deve essere sostituita.
E9	Protezione da sovratensioni	Se la tensione di alimentazione è superiore a 253 V, il motore si arresta e viene visualizzato l'errore. Se la tensione di rete è di nuovo normale, la pompa torna a funzionare normalmente dopo max. 10 s.
Ea	Protezione dalle sottotensioni	Se la tensione di alimentazione è inferiore a 187 V, il motore si ferma e viene visualizzato l'errore. Se la tensione di rete torna normale, la pompa torna a funzionare normalmente dopo max. 10 s.
Eb	Guasto elettronico	Eseguire un reset* Se l'errore persiste, la pompa deve essere sostituita.

* WFAre un reset:

Premere contemporaneamente i pulsanti più e meno per 5 secondi per ripristinare le impostazioni di fabbrica. L'orologio viene riportato a martedì 8:00.

Condizioni operative particolari

1. Limite di funzionamento continuo

Il tempo massimo di funzionamento della pompa è di 30 minuti alla volta, dopodiché entra in uno stato di inattività di 5 minuti. Se le condizioni di partenza (temperatura, timer „on“) sono soddisfatte, la pompa si riattiva.

2. Protezione antigelo

Quando la temperatura dell'acqua è inferiore a 5 gradi, il flusso d'acqua viene fatto circolare per garantire che il tubo non geli. In questo caso, la pompa funziona a bassa velocità per 5 minuti. Non appena si raggiungono i 10°C sul tubo di circolazione, la funzione antigelo viene interrotta.

3. Protezione contro la decalcificazione

Se il motore non è stato in funzione per più di 24 ore, viene fatto funzionare alla velocità più bassa per 10 secondi. In questo modo si garantisce che il rotore della pompa non sia bloccato dai depositi di calcare.

13 Smaltimento

NOTA

La pompa e le sue singole parti non devono essere gettate nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltite in modo ecologico! A tal fine, si prega di utilizzare le aziende di smaltimento pubbliche o private.

2 Instrucciones de seguridad

2.1 General

Estas instrucciones de instalación y funcionamiento forman parte del producto y contienen información básica que debe leerse durante la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento de la bomba. Por este motivo, deben ser leídas por el instalador y el personal cualificado responsable o el operario antes de realizar los trabajos de montaje. No sólo deben verse las instrucciones generales de seguridad mencionadas en el punto 2, sino también las instrucciones especiales de seguridad mencionadas en las demás secciones. Estas instrucciones van acompañadas de una copia de la declaración de conformidad de la UE. En caso de modificación, que no haya sido acordada previamente con nosotros, la declaración pierde su validez.

2.2 Significado de símbolos en las instrucciones de uso



Símbolo general de peligro
¡Atención! ¡Peligro de lesiones!. Deben leerse las normas vigentes para la prevención de accidentes.



¡Atención! ¡Peligro por tensión eléctrica!
Deben evitarse los peligros derivados de la energía eléctrica. Lea las instrucciones de las normativas locales o generales (p. ej. IEC, VDE, etc.) y las de los proveedores de energía locales.

Nota!

Este símbolo indica información útil sobre el manejo del producto. Llamamos la atención sobre posibles dificultades y tenemos por objeto garantizar un funcionamiento seguro.

Notas adheridas directamente en el producto, como:

- Flecha de dirección de rotación
- Tipo de placa
- La identificación de las conexiones deben estar siempre a la vista y mantenerse siempre en un estado fácilmente legible.

2.3 Cualificado del personal

El personal que lleve a cabo los trabajos de montaje, funcionamiento y mantenimiento deberá poseer la cualificación adecuada. El área de responsabilidad, competencia y supervisión del personal debe estar garantizada por el operador. Si el personal no dispone de los conocimientos técnicos necesarios, debe ser formado e instruido en consecuencia.



Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, sólo si son supervisados o instruidos acerca del uso del aparato de forma segura y si comprenden los peligros que conlleva. Los **niños** no deben jugar con el aparato. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.

2.4 Peligros por no respetar las instrucciones de seguridad

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, el medio ambiente y la instalación. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad dará lugar a la pérdida de cualquier derecho a indemnización por daños y perjuicios.

Los peligros potenciales incluyen:

- Peligros para las personas por los efectos eléctricos y mecánicos.
- Fallo de funciones importantes del sistema
- Peligro para el medio ambiente debido a derrame de líquidos como consecuencia de una fuga.
- Fallo de los trabajos de reparación y mantenimiento prescritos.

2.5 Seguridad en el trabajo

Lea las instrucciones de seguridad detalladas en este manual, así como la normativa nacional vigente en materia de prevención de accidentes. En caso de que el operador de la instalación disponga además de sus propias normas internas, éstas también deberán ser respetadas.

2.6 Instrucciones de seguridad para el operador

- Las protecciones contra contactos con piezas móviles no deben retirarse ni desactivarse mientras la instalación esté en funcionamiento.
- En caso de que se produzcan fugas de líquidos, éstas deberán recogerse o desviarse de forma que no supongan un peligro para las personas o el medio ambiente.
- Deben excluirse los peligros debidos a la energía eléctrica.

- Para ello, siga las instrucciones de las normativas locales o generales (p. ej. VDE, etc.) y las de los proveedores de energía locales.
- En caso de que se produzcan riesgos en el sistema debido a piezas calientes o frías, éstas deben estar provistas de una protección que evite el contacto.
- Las sustancias altamente inflamables deben mantenerse alejadas del producto.



2.7 Instrucciones de seguridad para trabajos de montaje y mantenimiento

El operador de la instalación es responsable de que todos los trabajos de montaje y mantenimiento sean realizados por personal cualificado. Este personal debe haberse familiarizado previamente con el producto y haber seguido el manual de instrucciones. La realización de trabajos en la bomba sólo está permitida con la instalación parada. Asegúrese de que el aparato esté bien desconectado de la red eléctrica. Para ello, desconecte el enchufe del aparato. Las instrucciones para desconectar el aparato figuran en el manual de instrucciones. Una vez finalizados los trabajos, todos los dispositivos de protección, como la protección contra contactos, deben montados de nuevo de acuerdo con la normativa.

2.8 Modificación y uso no autorizados de piezas de repuesto

Las modificaciones o alteraciones del producto sólo están permitidas previa consulta con el fabricante. Utilice únicamente piezas de repuesto originales para las reparaciones. Sólo pueden utilizarse accesorios homologados por el fabricante. Si se utilizan otras piezas, se excluye cualquier responsabilidad del fabricante por las consecuencias resultantes.

2.9 Modos de funcionamiento no permitidos

Si la bomba se desconecta de la red eléctrica, espere al menos 1 minuto antes de volver a conectarla. De lo contrario, el límite de corriente de irrupción de la bomba no tiene efecto, lo que puede provocar errores de funcionamiento o daños en el regulador de calefacción conectado. La seguridad de funcionamiento de la bomba sólo puede garantizarse si se utiliza conforme a lo previsto en el punto 4 de estas instrucciones de instalación y funcionamiento. Asegúrese de que se respetan los valores límite indicados en los datos técnicos.



3 Transporte y almacenamiento

Tras recibir el producto, inspecciónelo inmediatamente para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si se detecta algún daño en el transporte, presente una reclamación al transportista.

El transporte y almacenamiento incorrectos pueden provocar lesiones personales o daños en el producto:

- Proteja el producto contra heladas, humedad y daños durante el transporte y el almacenamiento.
- Transporte la bomba únicamente por la carcasa de la bomba y nunca por el cable de conexión o la caja de bornes.
- Si el embalaje se ha reblandecido por la humedad, la bomba puede caerse y causar lesiones.



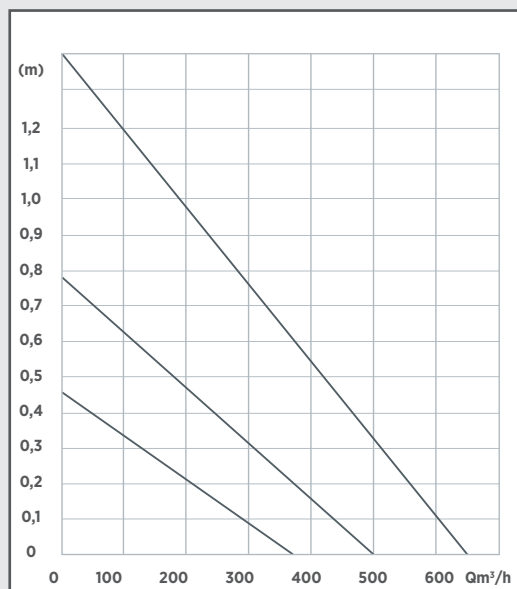
4 Uso previsto

La bomba circuladora Ego W BT está diseñada para ser utilizada en la circulación de agua caliente sanitaria en viviendas unifamiliares y adosadas con una longitud de tubería de hasta 50 m.



5 Información del producto

5.1 Datos técnicos



Max. altura de bombeo	1,4 m
Max. tasa de caudal	650 l/h
Consumo de energía P1 (W)	2,5 a 7,0 W
Tensión de alimentación	1 x 230V 50Hz
Nivel de emisión acústica	≤ 40 dB(A), segundo método GB29529
Grado de protección	IP 44
Grado térmico	TF 60
Temperatura ambiente	0 °C a 40 °C
Temperatura Media	+5 a 65 °C

Max. presión de trabajo	10 bar (1 MPa)
Líquido de bombeo permitido	Agua potable < 20° dH
Presión máxima del sistema	Livre de partículas
Presión mínima de entrada de agua	Livre de fibras e pH neutra
Líquidos permitido	81 mm x 81 mm x 131 mm (L x C x A)
Dimensiones	1,2 kg
Peso	G ½"
Conexiones	

¡Atención!

El uso inadecuado de las bombas con bombeos inadmisibles puede dañar la bomba y causar lesiones personales. ¡Lea siempre las instrucciones del fabricante y las recomendaciones de seguridad!

Nota!

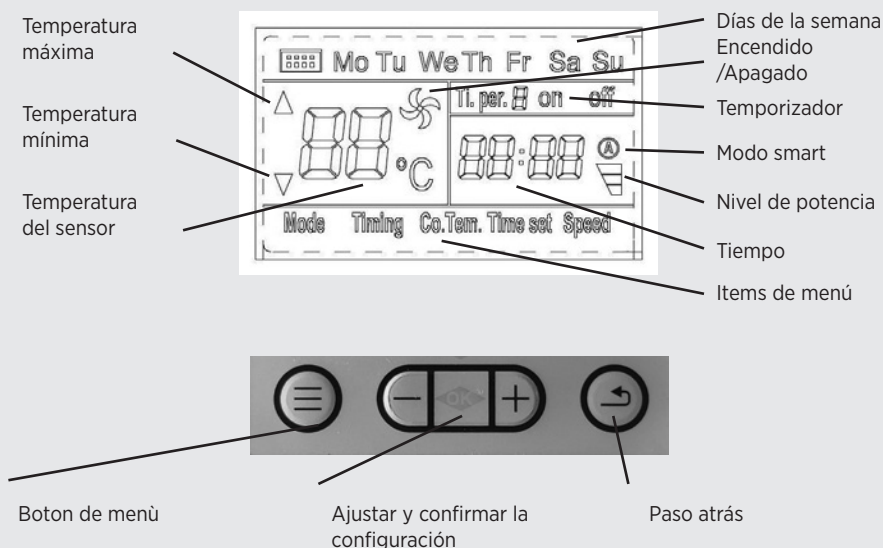
5.2 Contenido de la caja

- Instrucciones originales de instalación y funcionamiento
- Bomba
- 2 juntas planas
- Protector de aislamiento
- Cable de conexión a red

6 Descripción de la bomba

En un hogar medio, entre el 10 y el 20% del consumo eléctrico se debe a las bombas estándar convencionales. Utilizando la Ego W BT, el consumo de energía puede reducirse hasta un 80% aproximadamente en comparación con una bomba circuladora convencional. El rendimiento hidráulico podría mantenerse casi al mismo nivel que en el caso de las bombas estándar.

7 Ajuste de la bomba



Modos de funcionamiento de la bomba

La bomba tiene tres modos de funcionamiento diferentes:

1. Control de temperatura sin función de temporizador
2. Modo temporizador (control de temperatura con función de temporizador ajustable)
3. Modo smart (control de temperatura con valores de temporizador preestablecidos)

La bomba también puede funcionar sin sensor de temperatura. En este caso, la bomba funciona en el nivel de funcionamiento ajustado sin control de temperatura y no se muestra ninguna temperatura en la pantalla.

7.1 Control de temperatura sin función de temporizador

Después de conectar la bomba, el símbolo „Modo” se enciende en la parte inferior izquierda de la pantalla. En este modo de funcionamiento, la bomba funciona las 24 horas del día. Si la temperatura del agua en la tubería es inferior a la temperatura de inicio establecida, la bomba se enciende hasta que la temperatura del agua en la tubería alcance la temperatura de parada establecida.

Presione el botón de menú izquierdo para ingresar al modo de selección. „Modo” parpadeará en la parte inferior de la pantalla para indicar el modo predeterminado actual, presione el botón „OK” para ingresar directamente al modo de ajuste de temperatura. Cuando la palabra „Modo” deja de parpadear y queda encendida permanentemente, la configuración estará completa.

El rango de temperatura se puede cambiar como se describe en el capítulo 7.4.

7.2 Modo temporizador (control de temperatura con función de temporizador ajustable)

Cuando el modo temporizador está activado, se ilumina el símbolo „Temporizador”. Es posible configurar tres horas de activación y desactivación para cada día de la semana. La bomba se enciende a la hora establecida cuando la temperatura del agua del grifo es inferior a la temperatura de inicio establecida y funciona hasta que la temperatura del agua del grifo alcanza la temperatura de parada establecida. Para establecer períodos de tiempo, haga lo siguiente:

Pulse el botón izquierdo del menú „☹” para entrar en el modo de selección, pulse el botón „+” o „-” para entrar en el modo de temporizador (se visualiza „Timing”). Pulse el botón Aceptar.

El símbolo del temporizador deja de parpadear y el día de la semana parpadea. Seleccione con los botones „+” o „-” el día de la semana para el que desea ajustar los horarios. Para confirmar pulse Aceptar. Después de „Ti per” parpadea el número „1”. Esta es la primera posición de programa para la que se pueden ajustar las horas. Ahora puede pulsar dos veces más las teclas „+” o „-” para seleccionar otras posiciones de programación. Confirme la posición de programa que desea cambiar con OK. Ajuste ahora la hora de conexión con las teclas „+” o „-”. Pulse con OK. Los minutos parpadean y pueden modificarse. Confirme con OK. Ahora parpadean las horas de desconexión. Ahora puede ajustar los minutos para la hora de desconexión. Confirme de nuevo con „OK”. Parpadeará de nuevo el día de la semana y puede modificar los ajustes para los demás días de la semana. Los ajustes se aplican después de aprox. 10 segundos sin pulsar ningún botón. La bomba pasa automáticamente al funcionamiento normal, funciona inicialmente durante aprox. 5 minutos y, a continuación, funciona con los tiempos ajustados. Si no se alcanza la temperatura de parada en el tiempo ajustado, la bomba sigue funcionando durante otros 30 minutos. De este modo, se garantiza que el agua de la tubería de circulación alcance temperaturas cada vez más elevadas aunque los intervalos de tiempo sean demasiado cortos. Puedes volver a cambiar los tiempos en cualquier momento, como se describe.

7.3 Modo Smart

Mantenga presionado el botón de menú „☹” durante 3 segundos para activar el modo inteligente. Después del encendido, el símbolo automático (A) se enciende y la bomba funciona normalmente en el rango de temperatura establecido en tres franjas horarias: 6:00-9:00, 11:00-13:00, 21:00-23:00. Si la temperatura del agua del grifo es inferior a la temperatura de inicio establecida, la bomba eléctrica se enciende y funciona hasta que la temperatura del agua del grifo alcanza la temperatura de parada establecida. La configuración de la hora puede ser activada (el símbolo (A) está encendido), presione el botón de menú izquierdo „☹” para ingresar a ajustar. Para hacer esto, proceda de la siguiente manera: Cuando el modo inteligente esté al modo de selección, presione el botón „+” o „-” para ingresar al temporizador modo (aparece „Timing”). Presione el botón OK. El símbolo del cronómetro deja de parpadear y el día de la semana parpadea. Con las teclas „+” o „-” seleccione el día de la semana para el que desea configurar los horarios. Confirme con OK. Detrás de „Ti per” parpadea el número „1”. Esta es la primera posición del programa para la que se pueden configurar tiempos. Ahora puede seleccionar otras dos posiciones de programa presionando los botones „+” o „-”. Confirme la posición del programa que desea cambiar con el botón „OK”. Ahora establezca las horas

para encendido con las teclas “+” o “-”. Confirme con el botón “OK”. Los minutos ahora parpadean y se pueden cambiar. Confirme con “OK”. Las horas de desconexión parpadean ahora. Después de la configuración, confirme nuevamente con “OK”. Ahora puede configurar los minutos para la hora de apagado. Confirme nuevamente con “OK”. Ahora el día de la semana vuelve a parpadear y puede realizar ajustes para los demás días de la semana. Después de aproximadamente 10 segundos sin presionar el botón, se aceptan los ajustes. La bomba cambia automáticamente al funcionamiento normal y ahora funciona a las horas establecidas. Puede cambiar los horarios en cualquier momento como se describe. Para salir del modo inteligente, presione el botón de menú nuevamente. La bomba cambia automáticamente a funcionamiento normal, funciona durante aproximadamente 5 minutos y luego se activa a las horas establecidas. Si no se alcanza la temperatura de parada dentro del período de tiempo establecido, la bomba continúa funcionando durante otros 30 minutos. Esto garantiza que el agua en la tubería de circulación alcance temperaturas más altas incluso si el intervalo de tiempo es demasiado corto. Para salir del modo inteligente, presione el botón de menú „☹” nuevamente durante 3 segundos. Esto cambia la bomba del modo inteligente al modo temporizador.

7.4 Ajuste de la temperatura

Es posible cambiar la temperatura de parada y la temperatura de arranque de la bomba. La temperatura de parada es al menos 2°C superior a la temperatura de inicio y el rango de ajuste de temperatura es de 20 a 60°C.

Configuración de la temperatura de inicio y parada: presione el botón de menú „☹” en la parte inferior izquierda para “OK” y cambiar al modo de ajuste de temperatura. En el modo de ajuste de temperatura, puede cambiar entre las temperaturas de inicio y parada presionando el botón “OK”. Pulsando los botones “+” o “-” se cambia la temperatura de inicio o de parada; el símbolo „▲” significa que se ha configurado la temperatura de parada, mientras que si aparece el símbolo „▼” significa que se ha configurado la temperatura de inicio. Después de un tiempo de espera de aproximadamente 7 segundos, la bomba cambia al funcionamiento normal y funciona en el rango de temperatura ajustado.

7.5 Ajustar la hora

Presione la tecla de menú „☹” en la parte inferior izquierda para entrar al modo de selección, presione el botón “+” o “-” hasta llegar a la posición del menú “Configuración de hora”, luego presione el botón “OK” para acceder a la configuración de hora. Primero, la pantalla parpadea para un día de la semana, presione el botón „+” o „-” para configurar el día de la semana para el cual realizar la configuración. Presione el botón „OK” para configurar el día de la semana. Presione las teclas “+” o “-” para configurar la hora actual. Continúe con el botón „OK”. Presione los botones “+” o “-” para configurar el minuto actual. Continúe con el botón „OK”. „Time set” parpadea y después de aproximadamente 10 segundos la bomba cambia al funcionamiento normal. La hora actual ya está configurada.

7.6 Configuración del nivel de velocidad

La bomba tiene tres niveles de potencia.

El nivel ajustado se indica en la pantalla mediante estas tres barras. Cuantas más barras se muestren, mayor será el ajuste de potencia.

El nivel 1 corresponde al 80% de velocidad

El nivel 2 corresponde al 90% de velocidad

El nivel 3 corresponde a la velocidad máxima

Configuración de la regulación de velocidad:

Presione el botón de menú „☰” en la parte inferior izquierda para ingresar al modo de selección, presione el botón “+” o “-” hasta que aparezca el elemento de menú “Velocidad”. Presione la tecla „OK” para acceder a la configuración de pasos, presione la tecla “+” o “-” para configurar los pasos. Finalmente, presione el botón “OK”. „Velocidad” parpadeará y después de aproximadamente 10 segundos la bomba cambia al funcionamiento normal.

El nivel deseado ya está establecido.

8 Montaje

La bomba de circulación se instala en la tubería normalmente directamente delante del acumulador de agua caliente sanitaria, de modo que el agua se bombea de vuelta al acumulador desde el último punto de extracción a través de la tubería de circulación.

Se debe instalar una válvula antirretorno en el lado de presión (lado primario) de la bomba, que evita que la bomba gire hacia atrás cuando se abre el grifo. Para simplificar el mantenimiento, se instala una válvula de cierre en el lado de succión (lado secundario) de la bomba. Realice el montaje sin tensiones con el motor de la bomba en posición horizontal (la flecha de dirección en la carcasa de la bomba indica la dirección del flujo). Al realizar trabajos de aislamiento térmico, asegúrese de que el motor de la bomba y la carcasa de la electrónica no estén aislados. El sensor de temperatura debe conectarse a la línea de retorno (tubería de circulación).

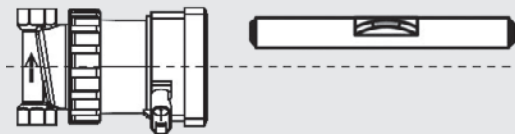
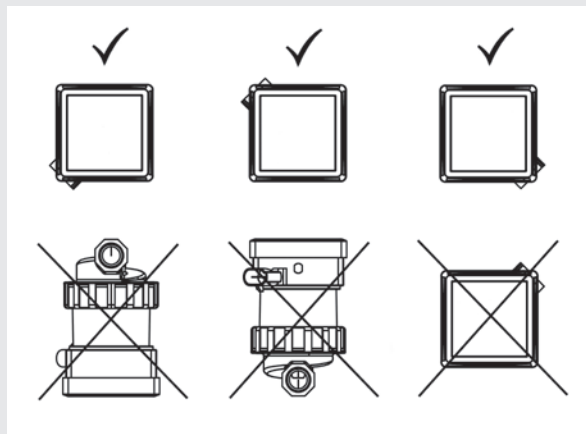


Fig. 1

Realice la instalación sin tensión con el motor de la bomba en posición horizontal (la flecha de dirección en la carcasa de la bomba indica la dirección del flujo) (Fig. 1). Al realizar trabajos de aislamiento térmico, asegúrese de que el motor de la bomba y la carcasa de la electrónica no estén aislados. Respete las posiciones de instalación permitidas:



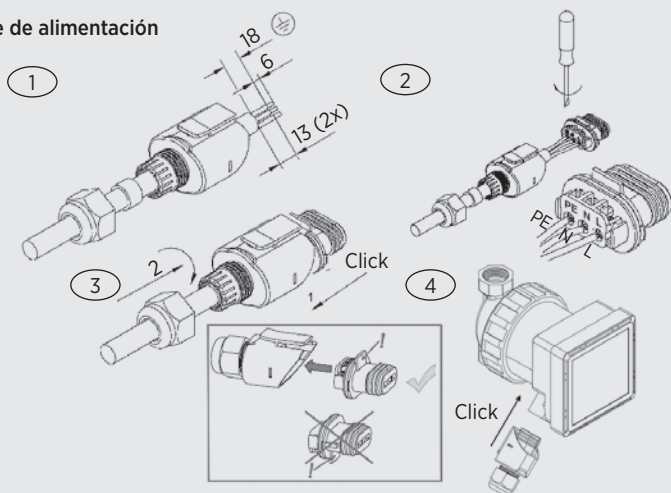
9 Conexiones electricas

Advertencia: ¡Peligro de muerte!

Una instalación incorrecta y una conexión eléctrica incorrecta pueden representar un peligro mortal. Deben eliminarse los peligros derivados de la electricidad.

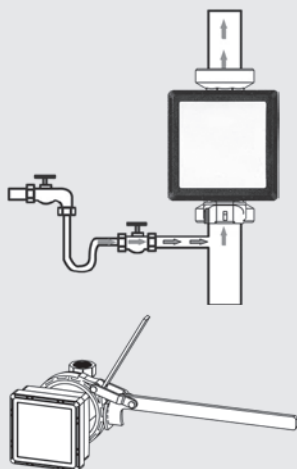
- Haga que los trabajos de instalación y conexión eléctrica sean realizados únicamente por personal especializado y de conformidad con las normas vigentes (por ejemplo, IEC, VDE, etc.).
- El tipo de corriente y tensión debe corresponder a las indicaciones de la placa de características.
- ¡Observe las especificaciones del proveedor de energía local!
- ¡Respete las normas de prevención de accidentes!
- Nunca tire del cable de alimentación.
- No doble el cable.
- No coloque ningún objeto sobre el cable.
- Cuando utilice la bomba en sistemas con temperaturas superiores a 90°C, utilice un cable de conexión que sea suficientemente resistente al calor.
- Durante el montaje surgen peligros como bordes afilados y rebabas.
- Al transportar la bomba, nunca la sujete por el cable de alimentación.
- La bomba podría causar lesiones si se cae.

9.1 Montaje del enchufe de alimentación



Conecte el cable de red a la bomba como se ilustra. Atención ¡Tensión de red! Es imprescindible observar las medidas de protección necesarias, las normas VDE y las normas locales. La sección del conductor no debe ser inferior a $0,75 \text{ mm}^2$. Cuando utilice cables de alambre fino, utilice casquillos protectores de cables.

10 Llenado y purgado del sistema



Antes de poner en funcionamiento la bomba, el sistema se debe limpiar bien para que no queden impurezas ni cuerpos extraños en la instalación. Llene y purgue el sistema adecuadamente. La purga incorrecta provoca que se generen ruidos en la bomba y el sistema.

Nota!

¡Atención! ¡Peligro de quemaduras!
Dependiendo del modo de funcionamiento del sistema, la bomba puede calentarse mucho.

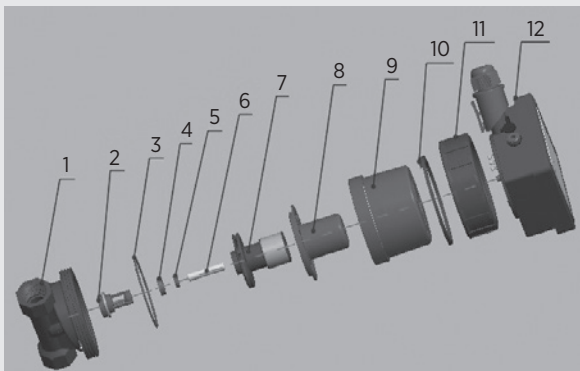


Apriete la tuerca de unión con un par de 30 Nm.
Utilice una llave para filtros.

11 Servicio y mantenimiento

La bomba prácticamente no requiere mantenimiento. Si la bomba no ha estado en funcionamiento durante un largo período de tiempo o si el sistema está muy sucio, el rotor puede bloquearse. Esto se indica mediante el parpadeo del LED superior. Desmontando el cabezal de la bomba (afloje la tuerca de unión y retire el cabezal de la bomba), se puede acceder al impulsor y retirarlo. De esta manera podrá quitar la obstrucción y/o limpiar la bomba. Para el montaje apriete la tuerca de conexión con un par de 30 Nm. Antes de realizar el mantenimiento, limpieza y reparaciones, desconecte el sistema de la fuente de alimentación y asegúrelo contra una reconexión no autorizada. En caso de altas temperaturas del agua y presiones del sistema, primero deje que la bomba se enfríe. ¡Existe riesgo de quemaduras!

1. Cabezal de bomba
2. Columna de soporte
3. Junta tórica
4. Carcasa del cojinete de empuje
5. Eje cerámico
6. Onda
7. Impulsor
8. Funda protectora
9. Junta de plástico del motor
10. Juntas tóricas
11. Anillo de seguridad
12. Carcasa para electrónica



12 Fallos, causas y soluciones

Los trabajos de mantenimiento o reparación sólo pueden ser realizados por personas cualificadas. Apague el sistema antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza o reparación y asegúrelo contra una reconexión no autorizada. Deje que la bomba se enfríe en caso de temperaturas y presiones altas del sistema.

¡Existe riesgo de quemaduras!

Indicación de error o código de error en la pantalla de la bomba	Posibles Causas	Recurso
La bomba no suministra. La pantalla no se enciende.	Falta de electricidad	Verifique el suministro eléctrico a la bomba. Si es necesario, vuelva a encender el diferencial*. Si el error persiste, se debe reemplazar la bomba.
La bomba funciona pero no suministra agua	Aire en el sistema	Purgar el sistema (ver capítulo 10 del manual).
	Válvula cerrada	Abre la válvula.
Ruidos en el sistema	Aire en el sistema	Purgar el sistema (ver capítulo 10 del manual).
	Capacidad de la bomba demasiado alta	Comprobar la configuración de la bomba.
E1	Cortocircuito del Sensor de temperatura	Si se produce un cortocircuito en el sensor de temperatura, la bomba dará un error y dejará de funcionar. La operación normal se reanuda dentro de los 10 segundos posteriores a la eliminación del fallo.
Sin visualización de temperatura	Sensor de temperatura no conectado o defectuoso	Inserte el enchufe del sensor de temperatura en el enchufe de la bomba; reemplace el sensor. (La bomba también se puede utilizar sin sensor. En este caso funciona sin controlar la temperatura al nivel establecido).
E3, E4, E5	Fallo electrónico	Realice un reinicio*. Si el error persiste, se debe reemplazar la bomba.
E6	Bloqueo del rotor	Si la bomba está bloqueada, el motor se detiene para evitar daños mayores. Después de 5 intentos de arranque consecutivos, la bomba se detiene y se muestra el error. Realizar mantenimiento (ver capítulo 11 del manual). Si el error persiste, se reemplazará la bomba.
E7	Fallo electrónico	Realice un reinicio*. Si el error persiste, se debe reemplazar la bomba.
E9	Protección contra sobretensiones	Si la tensión de alimentación es superior a 253 V, el motor se detiene y se muestra el error. Si la tensión de red vuelve a ser normal, la bomba volverá a funcionar normalmente después de un máx. de 10 segundos.
Ea	Protección contra subtenensión	Si la tensión de alimentación es inferior a 187 V, el motor se detiene y se muestra el error. Si la tensión de red vuelve a la normalidad, la bomba vuelve al funcionamiento normal después de un máx. de 10 s.
Eb	Fallo electrónico	Realice un reinicio*. Si el error persiste, se debe reemplazar la bomba.

* Hacer un reinicio

Presione los botones “+” o “-” simultáneamente durante 5 segundos para restaurar la configuración de fábrica. El reloj se pone a cero el martes a las 8:00.

Condiciones especiales de funcionamiento

1. Límite de operación continua

El tiempo máximo de funcionamiento de la bomba es de 30 minutos seguidos, después de los cuales entra en un estado de inactividad de 5 minutos.

Si se cumplen las condiciones de arranque (temperatura, temporizador de „encendido”), la bomba arranca de nuevo.

2. Protección contra heladas

Cuando la temperatura del agua es inferior a 5 grados, el flujo de agua circula para garantizar que la tubería no se congele. En este caso, la bomba funciona a baja velocidad durante 5 minutos. En cuanto se alcanzan los 10°C en la tubería de circulación, se interrumpe la función anticongelante.

3. Protección contra la descalcificación

Si el motor no ha estado funcionando durante más de 24 horas, se hace funcionar a la velocidad más baja durante 10 segundos. Esto garantiza que el rotor de la bomba no quede bloqueado por depósitos de caliza.

13 Eliminación de residuos

Nota!

¡La bomba y sus piezas individuales no deben arrojarse a la basura!, sino eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Utilice para ello los servicios de empresas de gestión de residuos públicas o privadas.

2 Instruções de segurança

2.1 Geral

Estas instruções de instalação e funcionamento fazem parte do produto e contêm informações básicas que devem ser respeitadas durante a instalação, funcionamento e manutenção. Por este motivo, o instalador e o pessoal técnico ou instaladores especializados devem ler estas instruções antes da instalação. Ter em atenção as instruções gerais de segurança na secção 2 e as instruções especiais de segurança detalhadas nas outras secções. Uma cópia da Declaração CE de Conformidade acompanha estas instruções. Esta declaração será considerada nula no caso de existir alguma modificação no equipamento que não tenha sido previamente acordada.

2.2 Identificação de símbolos no manual de instruções



Aviso! Perigo de ferimentos pessoais!
Cumpra as normas relevantes de prevenção de acidentes.



Aviso! Perigo devido a tensão elétrica!
Prevenir riscos derivados da energia elétrica.
Leia as instruções dos regulamentos locais ou gerais (por exemplo, IEC, VDE, etc.) e as do fornecedor de energia local.

Nota!

Este símbolo assinala informações úteis para o manuseamento do produto. Indica possíveis dificuldades e tem como objetivo garantir um funcionamento seguro.

Sinais colocados diretamente no produto, como:

- seta de indicação de direção de rotação
- placa de características
- a identificação das ligações deve estar sempre visível e mantida em estado facilmente legível.

2.3 Qualificação do pessoal técnico

O pessoal técnico responsável pela montagem, operação e manutenção deve possuir a preparação adequada. As áreas de responsabilidade e monitorização do pessoal devem ser asseguradas pelo proprietário/operador. Se o pessoal não tiver o conhecimento necessário, deverá ser treinado e instruído adequadamente. Este dispositivo pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do dispositivo e se compreenderem os perigos decorrentes do seu uso. As crianças não estão autorizadas a utilizar o dispositivo como brinquedo. As operações de limpeza e manutenção não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.



2.4 Perigos da não observância das instruções de segurança

A não consecução das informações de segurança pode colocar as pessoas, o meio ambiente e o sistema em perigo. O não cumprimento das instruções de segurança resultará na perda de toda e qualquer possibilidade de reclamação em garantia.

Os perigos potenciais incluem:

- Perigos para as pessoas devido a efeitos eléctricos e mecânicos.
- Falha de funções importantes do sistema.
- Perigo para o ambiente devido a fuga de fluido resultante de uma fuga.
- In correcção na execução dos trabalhos de reparação e manutenção prescritos.

2.5 Trabalho consciente das normas de segurança

Siga as instruções de segurança detalhadas neste manual, juntamente com as normas nacionais vigentes de prevenção de acidentes. Se o operador do sistema também possuir regulamentos internos próprios, estes também deverão ser levados em consideração.

2.6 Instruções de segurança para o operador

- Quaisquer protecções existentes no produto contra contactos indevidos em peças móveis não pode ser removida ou desligada enquanto o sistema estiver em funcionamento.
- No caso de fuga de fluido, qualquer fluido deve ser recolhido ou desviado de maneira a evitar riscos para as pessoas e para o meio ambiente.

- Prevenir riscos derivados da energia elétrica.
- Cumprir as instruções dos regulamentos locais ou gerais (por exemplo, IEC, VDE, etc.) e os do fornecedor de energia local.
- Caso surjam riscos no sistema devido ao contato com peças quentes ou frias, estas peças devem ser instaladas com protetor que impeça o contato com as mesmas.
- Manter quaisquer substâncias inflamáveis afastadas do produto.



2.7 Instruções de segurança para trabalhos de instalação e manutenção

O operador do sistema é responsável por garantir que todos os trabalhos de instalação e manutenção sejam realizados por pessoal qualificado. Estas pessoas também devem estar previamente familiarizadas com o produto através do manual de instruções. A realização de trabalhos na bomba só é permitida com o sistema desligado.

Certifique-se de que o dispositivo esteja desconectado com segurança da fonte de alimentação. Para isso desligue a ficha do dispositivo. As instruções para desligar o dispositivo podem ser encontradas nas instruções de funcionamento. Todos os mecanismos de proteção, como proteção contra contacto, devem ser substituídos corretamente após o trabalho.

2.8 Alteração e fabrico de peças sobressalentes não autorizadas

A modificação ou alteração do produto só é permitida após consulta ao fabricante. Use apenas peças sobressalentes originais para reparações. Utilize apenas acessórios aprovados pelo

fabricante. O fabricante não poderá ser responsabilizado pelas consequências decorrentes da utilização de peças não originais.

2.9 Operações não permitidas

Se a bomba se desligar da fonte de alimentação, aguarde pelo menos 1 minuto antes de a voltar a ligar. Caso contrário, o limite de corrente de entrada na bomba não terá efeito, o que pode causar erros funcionais ou danos a qualquer controlador de aquecimento a que esteja ligado.

A segurança operacional da bomba só pode ser garantida se for utilizada conforme previsto. Consultar a seção 4 destas instruções de funcionamento.

Garantir o cumprimento dos valores limites definidos nos dados técnicos.



3 Transporte e armazenamento

Após receber o produto, inspecione-o imediatamente quanto a possíveis danos causados no transporte. Se detectar algum dano causado durante o transporte, faça uma reclamação junto da empresa transportadora.

O transporte e armazenamento inadequados podem resultar em ferimentos pessoais ou em danos no produto.

- Proteja o produto contra geada, humidade e danos durante o transporte e armazenamento.
- Levante a bomba apenas pelo corpo da bomba e nunca pelo cabo ou ficha de ligação.
- Se a embalagem se deteriorar devido a humidade, a bomba poderá cair do seu interior e causar ferimentos graves.



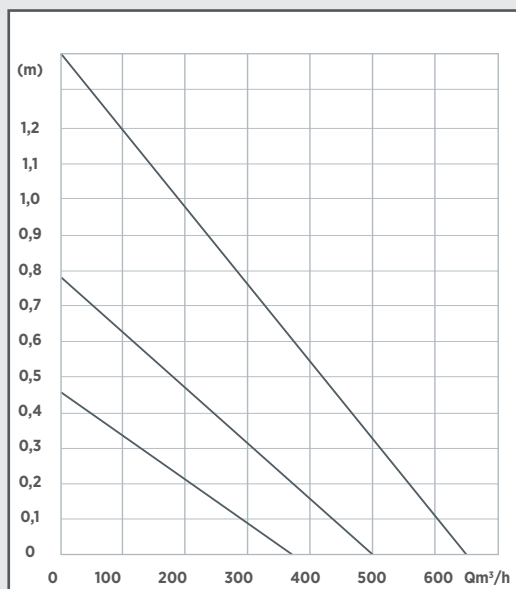
4 Utilização prevista

As bombas EBARA Ego W BT foram concebidas para a circulação de águas quentes sanitárias em vivendas unifamiliares ou geminadas, com um comprimento máximo de tubagem de 50 m. A bomba de circulação garante que a água quente esteja prontamente disponível quando é necessário. A bomba pode controlar a temperatura da água quente e disponibilizá-la durante todo o dia ou por períodos de tempo ajustáveis.



5 Informação sobre o produto

5.1 Dados técnicos



Altura de bombagem máx.

1,4 m

Caudal máx.

650 l/h

Consumo de energia P1

2,5 a 7,0 W

Tensão de alimentação

1 x 230V 50Hz

Nível de emissão de pressão acústica

≤ 40 dB(A), segundo método GB29529

Grau de protecção

IP 44

Classe de temperatura

TF 60

Temperatura ambiente

0 °C a 40 °C

Temperatura do fluido

+5 a 65 °C

Pressão máx. do sistema	10 bar (1 MPa)
Fluidos de bombagem permitidos	Água potável < 20° dH Livre de partículas, livre de fibras e pH neutra
Dimensões	81 mm x 81 mm x 131 mm (L x C x A)
Peso	1,2 kg
Ligações	IG ½"

Cuidado!

Os fluidos não permitidos podem destruir a bomba e causar ferimentos pessoais. Respeite as informações e normas de segurança.

Nota!

5.2 Âmbito de fornecimento

- Instruções originais de instalação e funcionamento
- Bomba
- 2 juntas planas
- Isolamento
- Ficha de ligação

6 Descrição da bomba

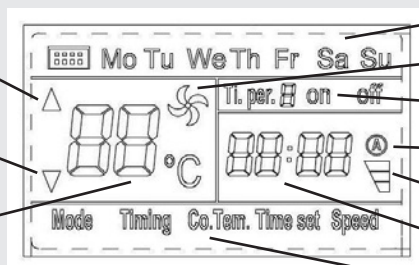
Numa habitação média, cerca de 10 a 20% do consumo de energia tem origem em bombas de utilização comum. Com a série de bombas Ego W BT pode-se reduzir o consumo de energia até 80%, em comparação com uma bomba de circulação tradicional. O desempenho hidráulico pode ser praticamente idêntico relativamente às bombas tradicionais.

7 Operação da bomba

Temperatura máxima

Temperatura mínima

Temperatura do sensor



Dias da semana

Motor ligado /desligado

Temporizador

Modo inteligente

Nível de velocidade /potência

Hora

Itens de menu



Botão de menu

Ajuste e confirmação das configurações

Voltar atrás

Tipos de funcionamento da bomba

A bomba possui três modos de funcionamento diferentes.

1. Controlo de temperatura sem função de temporizador
2. Modo temporizador (controlo de temperatura com função de temporizador ajustável)
3. Modo inteligente (controlo de temperatura com valores de temporizador predefinidos)

A bomba também pode funcionar sem sensor de temperatura. A bomba funcionará no modo definido, sem monitorização da temperatura. Neste caso, nenhuma temperatura é mostrada no display.

7.1 Controlo de temperatura sem função de temporizador

Depois de ligar, o símbolo „mode“ acende na parte inferior esquerda do display. A bomba funciona neste modo 24 horas por dia. Quando a temperatura da água na tubagem é inferior à temperatura inicial definida, a bomba é ligada até que a temperatura da água na tubagem atinja a temperatura de paragem definida.

Pressione o botão „☰“ de menu esquerdo para entrar no modo de seleção. A parte inferior do display pisca para indicar o modo padrão atual “mode”, pressione o botão “OK” para ir diretamente para o modo de controlo de temperatura. Quando a palavra “mode” parar de piscar e ficar permanentemente acesa, a configuração está concluída. A faixa de temperatura pode ser alterada conforme descrito no capítulo 7.4

7.2 Modo temporizador (controle de temperatura com função de temporizador ajustável)

Quando o modo temporizador está ligado, o símbolo “timer” acende. Para cada dia da semana podem ser definidos três horários de ativação e desativação. A bomba é ligada na hora definida, se a temperatura da água da torneira for inferior à temperatura de arranque definida, e funciona até a temperatura da água da torneira atingir a temperatura de paragem definida.

Para definir os períodos de tempo, proceda da seguinte forma:

Pressione o botão de menu esquerdo „☹” para entrar no modo de seleção, de seguida pressione o botão „+” „-” para entrar no modo de temporizador (o símbolo „Timing” será exibido). Pressionar o botão OK. O símbolo do temporizador pára de piscar e o dia da semana pisca. Use os botões „+” „-” para selecionar o dia da semana para o qual deseja definir os horários. Confirmar com OK. O número “1” pisca após “Ti per”. Este é o primeiro alocamento de programa para o qual as temporizações podem ser definidas. Agora pode selecionar mais dois alocamentos de programa pressionando os botões “+” “-”, confirmando a localização do programa que deseja alterar com OK. Agora use os botões “+” “-” para definir as horas de ativação. Confirme com OK. Agora os minutos piscam e podem ser alterados. Confirme com OK. Agora a hora de desligamento pisca. Após a configuração, confirme novamente com “OK”. Agora pode definir os minutos para o horário de desligamento. Confirme novamente com “OK”. Agora o dia da semana pisca novamente e desta forma poderá fazer as configurações para os outros dias da semana.

Após aproximadamente 10 segundos sem pressionar nenhum botão, as configurações serão aplicadas. A bomba muda automaticamente para o funcionamento normal e passa a funcionar nos horários definidos. Pode alterar os horários novamente a qualquer momento, conforme descrito.

7.3 Modo Inteligente

Pressione e segure o botão de menu „☹” durante 3 segundos para ativar o modo inteligente.

O símbolo de modo automático (Ⓐ) acende e a bomba funcionará por defeito na faixa de temperatura definida durante três períodos: 6h00-9h00, 11h00-13h00, 21h00-23h00. Quando a temperatura da água da torneira for inferior à temperatura inicialmente definida, a bomba liga e funcionará até que a temperatura da água da torneira atinja a temperatura de paragem definida. A configuração da hora pode ser ajustada, seguindo estas etapas:

Quando o modo inteligente estiver ativado (o símbolo (Ⓐ) acende), pressione o botão esquerdo do menu „☹” para entrar no modo de seleção, pressione o botão „+” „-” para entrar no modo temporizador (o símbolo “Timing” é exibido). Pressione o botão OK. O símbolo do temporizador pára de piscar e o dia da semana pisca. Use os botões “+” “-” para selecionar o dia da semana para o qual deseja definir os horários. Confirme com OK. O número “1” pisca após “Ti per”. Este é o primeiro alocamento de programa para o qual as temporizações podem ser definidas. Agora pode selecionar mais dois alocamentos de programa pressionando os botões “+” “-”. Confirme a localização do programa que deseja alterar com OK. Agora use os botões “+” “-” para definir as horas de ativação. Confirme com OK. Agora os minutos piscam e podem ser alterados. Confirme com OK. Agora a hora de desligamento pisca. Após a configuração, confirme novamente com “OK”. Agora pode definir os

minutos para o horário de desligamento. Confirme novamente com “OK”. Agora o dia da semana pisca novamente e desta forma poderá fazer as configurações para os outros dias da semana. As configurações são aplicadas após aproximadamente 10 segundos sem pressionar nenhum botão. A bomba muda automaticamente para o funcionamento normal, funciona inicialmente durante cerca de 5 minutos e depois funciona nos horários definidos. Se a temperatura de paragem não for atingida dentro do intervalo de tempo definido, a bomba continua a funcionar durante mais 30 minutos. Isto visa garantir que a água na linha de circulação atinja efectivamente temperaturas mais elevadas, mesmo que o intervalo de tempo seja muito curto.

7.4 Configuração de temperatura

A temperatura de paragem e a temperatura inicial da bomba podem ser alteradas. A temperatura de paragem é pelo menos 2°C superior à temperatura inicial e a faixa de ajuste de temperatura é de 20 a 60°C.

Como definir a temperatura inicial e a temperatura final:

Pressione o botão de menu „” no canto inferior esquerdo para entrar no modo de seleção.

Em seguida, pressione os botões “+” “-” até que “Co.Tem” seja exibido e pressione “OK” para entrar no modo de configuração de temperatura. No modo de configuração de temperatura, pode alternar entre as temperaturas inicial e final pressionando o botão “OK”.

Pressionar os botões “+” “-” altera a temperatura inicial ou final, este símbolo „” significa que a temperatura final está definida, quando este símbolo „” é exibido, significa que a temperatura inicial está definida.

Após um tempo de espera de aproximadamente 7 segundos, a bomba muda para o funcionamento normal e funciona na faixa de temperaturas definida.

7.5 Definição da hora atual

Pressione o botão de menu „” no canto inferior esquerdo para entrar no modo de seleção, pressione o botão „+” „-” para o item de menu „Time set” e pressione o botão „OK” para entrar na configuração da hora atual. Primeiro, o display do dia da semana pisca, pressione o botão “+” “-” para definir o dia da semana. Pressione o botão “OK” para definir o dia da semana. Pressione os botões “+” “-” para definir a hora atual. Continue com o botão “OK”. Pressione os botões “+” “-” para definir o minuto desejado. Continue com o botão “OK”. “Time set” pisca e após aproximadamente 10 segundos a bomba muda para operação normal. A hora atual está agora definida.

7.6 Definir o nível de velocidade de rotação

A bomba possui três níveis de desempenho.

O nível atual é mostrado no display por estas três barras.

Quanto mais barras forem exibidas, maior será a potência definida:

O nível 1 corresponde a 80% da velocidade

O nível 2 corresponde a 90% da velocidade

O nível 3 corresponde à velocidade máxima

Configuração do controlo de velocidade:

Pressione o botão de menu „☉” no canto inferior esquerdo para entrar no modo de seleção, pressione o botão “+” “-” até que o item de menu “Speed” seja exibido. Pressione o botão “OK” para entrar na configuração da velocidade de rotação, pressione o botão “+” “-” para definir o nível.

Por fim, pressione o botão OK. “Speed” pisca e após aproximadamente 10 segundos a bomba muda para operação normal. O nível desejado está agora definido.



8 Instalação

A bomba de circulação é instalada na tubagem, geralmente mesmo em frente ao tanque de armazenamento de água de serviço, e de forma que a água seja bombeada de volta do ponto de captação central para o tanque de armazenamento através do anel de circulação. Uma válvula de retenção deve ser instalada no lado de descarga da bomba (lado primário) para evitar o refluxo do caudal quando a torneira é aberta. Deve realizar-se a instalação desligada da alimentação eléctrica e com o motor da bomba posicionado horizontalmente (a seta de direcção no corpo da bomba indica a direcção do fluxo). Ao realizar os trabalhos de isolamento térmico, certifique-se de que o motor da bomba e a parte electrónica não são isolados. O sensor de temperatura deve ser montado no tubo de retorno (anel de circulação). Deve realizar-se a instalação desligada da alimentação eléctrica e com o motor da bomba posicionado horizontalmente (a seta de direcção no corpo da bomba indica a direcção do fluxo).

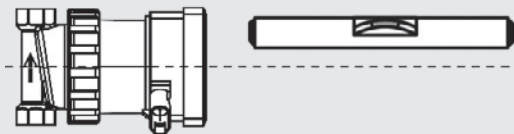
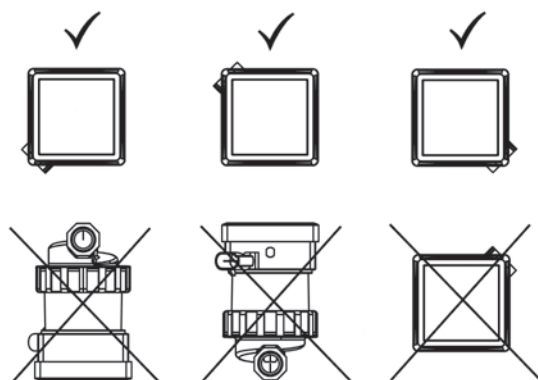


Fig. 1

Ao realizar os trabalhos de isolamento térmico, certifique-se de que o motor da bomba e a parte electrónica não são isolados.

Respeite as posições de montagem permitidas:



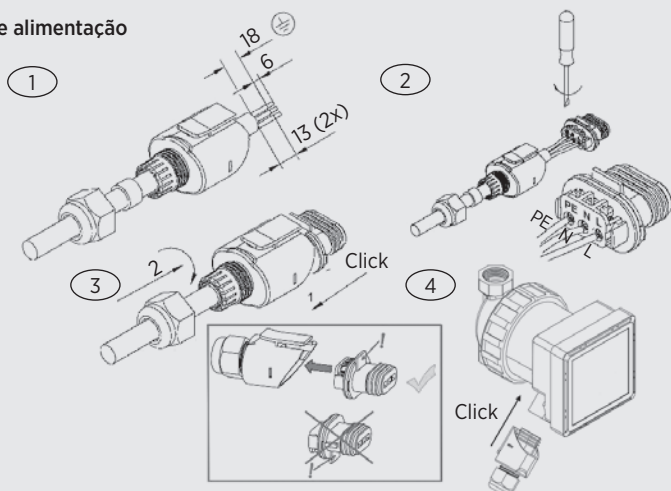
9 Ligação eléctrica

Aviso: Risco de morte!

Uma instalação incorrecta e uma ligação eléctrica inadequada podem representar um perigo mortal. Os perigos causados pela energia eléctrica devem ser eliminados.

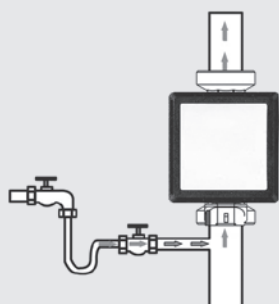
- Os trabalhos de instalação e ligação eléctrica devem ser realizados apenas por pessoal especializado e de acordo com as normas aplicáveis (por exemplo, IEC, VDE, etc.).
- A instalação e ligação eléctrica incorrectas podem representar um risco fatal. Evite os perigos derivados da energia eléctrica.
- A instalação e a ligação eléctrica devem ser realizadas apenas por um especialista e de acordo com as normas vigentes (por exemplo, IEC, VDE, etc.)!
- O tipo de corrente e tensão devem corresponder às informações da placa de identificação
- Verifique as especificações do fornecedor local de energia eléctrica!
- Leia as normas de prevenção de acidentes!
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação
- Não dobre o cabo
- Não coloque nenhum objeto sobre o cabo
- Ao utilizar a bomba em sistemas com temperaturas superiores a 90°C, utilize uma tubagem que seja suficientemente resistente ao calor.
- Durante a instalação podem surgir perigos como arestas vivas e rebarbas.
- Ao transportar a bomba, nunca a segure pelo cabo de alimentação.
- A bomba poderá causar ferimentos se cair.

9.1 Montagem da ficha de alimentação



Ligue o cabo de alimentação à bomba conforme mostrado. Cuidado: Tensão de rede! Verifique sempre as medidas de proteção exigidas, os regulamentos nacionais e os regulamentos locais. A seção do cabo não pode ser inferior a 0,75 mm². Se usar cabos multifilares, aplique ponteiras.

10 Enchimento e purga do sistema



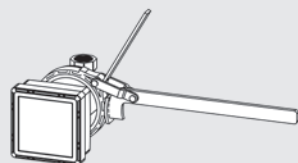
Antes de colocar a bomba em funcionamento, o sistema deve ser completamente purgado para garantir que não permanecem impurezas ou corpos estranhos no sistema.

Encha e purgue o sistema adequadamente. Para ventilar o sistema, a bomba deve funcionar na velocidade máxima.

Nota!

A purga incompleta causará ruído na bomba e no sistema de aquecimento.

Aviso! Risco de queimaduras! Dependendo do estado operacional do sistema, todo o corpo da bomba pode estar muito quente.



11 Assistência técnica e manutenção

A bomba quase não necessita de manutenção.

Se a bomba tiver estado inoperacional por um longo período ou se o sistema estiver muito contaminado, o rotor poderá bloquear. Isto será indicado pelo piscar do LED superior.

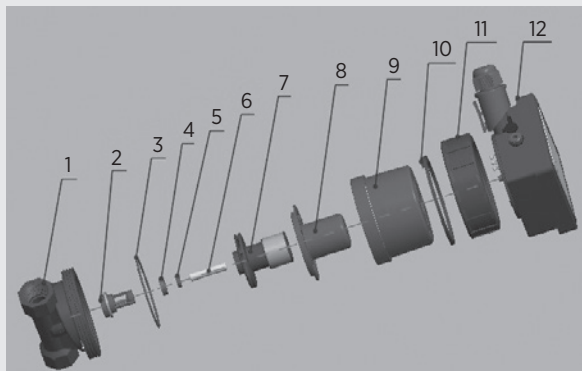
Ao remover o corpo da bomba (desapertar a anilha roscada e remover a bomba), o impulsor fica acessível e pode ser removido. Isto permite que o bloqueio seja resolvido e/ou a bomba seja limpa.

Em seguida, aperte a anilha de união com um binário de 30 Nm.

Desligue a alimentação do sistema antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou reparação e proteja-o contra reativação não autorizada.

Deixe a bomba arrefecer, em caso de altas temperaturas e pressões do sistema. Existe o risco de queimaduras!

1. Conjunto motor/electrónica
2. Coluna de suporte
3. Junta de vedação do conjunto do motor/corpo da bomba
4. Chumaceira
5. Veio de cerâmica
6. Veio
7. Impulsor
8. Camisa de vedação
9. Carcaça do motor
10. O-ring de vedação do motor da bomba
11. Circlip
12. Caixa de componentes electrónicos



12 Falhas, causas e soluções

Os trabalhos de manutenção ou tentativas de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado. Desligue a alimentação do sistema antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou reparação e proteja-o contra reativação não autorizada. Deixe a bomba arrefecer, em caso de altas temperaturas e pressões do sistema. Existe o risco de queimaduras!

Indicação de erro ou código de erro no display da bomba	Causas possíveis	Soluções
A bomba não funciona O display não acende	Problemas com a fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação e se necessário volte a ligar o disjuntor. Reinicie o sistema* Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
A bomba está a funcionar, mas não fornece água	Ar na tubagem	Purgar o sistema (ver ponto 10 do manual)
	Válvula fechada	Abrir a válvula
Ruídos na instalação	Ar na tubagem	Purgar a bomba (ver ponto 10 do manual)
	Capacidade da bomba demasiado elevada	Verifique a configuração da bomba
E1	Curto-circuito no sensor de temperatura	Se houver um curto-circuito no sensor de temperatura, a bomba reporta um erro e interrompe a operação. A operação normal será retomada dentro de 10 segundos após a solução de problemas.
Sem indicação de temperatura	Sensor de temperatura não ligado ou com defeito	Insira a ficha do sensor de temperatura na tomada da bomba; substitua o sensor. (A bomba também pode funcionar sem o sensor. Desta forma funcionará no modo definido, sem monitorização de temperatura).
E3, E4, E5	Erro electrónico	Reinicie o sistema* Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
E6	Rotor bloqueado	Se a bomba estiver bloqueada, o motor irá desligar, para evitar maiores danos. Após 5 tentativas de arranque sucessivas, a bomba irá parar e o erro será exibido. A manutenção deve ser realizada (ver capítulo 11 das instruções). Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
E7	Erro electrónico	Reinicie o sistema* Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
E9	Proteção contra sobretensão	Quando a tensão de alimentação for superior a 253V o motor pára e o erro é exibido. Quando a tensão voltar ao normal, a bomba volta também ao funcionamento normal, após um máximo de 10 s.
Ea	Proteção contra subtensão	Quando a tensão de alimentação é inferior a 187V o motor pára e o erro é exibido. Quando a tensão da rede voltar ao normal, a bomba regressa também ao funcionamento normal, após um máximo de 10 s.
Eb	Erro electrónico	Reinicie o sistema* Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.

* Função de reinicialização

Pressione os botões mais e menos simultaneamente por 5s para restaurar as configurações de fábrica. O relógio ficará definido para terça-feira, 8h.

Condições especiais de funcionamento

1. Limite para operação contínua

O tempo máximo de funcionamento da bomba é de 30 minutos, após esse tempo entrará em estado inativo de 5 minutos. Se as condições iniciais (temperatura, temporizador “ligado”) forem respeitadas, ela voltará a funcionar.

2. Proteção contra congelamento

Quando a temperatura da água é inferior a 5 graus, o fluxo de água é mantido para garantir que a água dentro da tubagem não congele. Neste caso a bomba funcionará durante 5 minutos a baixa velocidade. Assim que os 10 °C são atingidos na linha de circulação, a função de proteção contra congelamento é ativada e interrompida.

3. Proteção contra calcificação

Se o motor não tiver entrado em funcionamento há mais de 24 horas, ele funcionará na velocidade mais baixa durante 10 segundos. Isto garante que o rotor da bomba não seja bloqueado pela acumulação de calcário

13 Eliminação de resíduos

Nota!

Não deite a bomba e/ou peças individuais no lixo comum! Desfaça-se a bomba e/ou peças de maneira ecologicamente correta. Para fazer isso, entre em contato com uma organização de eliminação de resíduos pública ou privada.

SERIES PRODUCT:

Ego W 1 – Ego W 2 – Ego W B – Ego W BT

IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti alla quale questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive Europee:
 Direttiva Macchine 2006/42/CE, Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE, Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE, Direttiva ROHS II 2011/65/UE, alla Direttiva Eco-design 2009/125/CE con Reg. (UE) n.547/2012 ed alle seguenti norme tecniche armonizzate:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

EN: CE DECLARATION OF CONFORMITY (ORIGINAL)

We EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, hereby declare under our own responsibility that the products to which this declaration refers are in compliance with the provisions of the following European directives:
 Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/UE, Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE, Directive ROHS II 2011/65/UE, with the Eco-design Directive 2009/125/EC with Reg. (UE) n.547/2012 and the following harmonized technical standards:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (TRADUCTION DES L'ORIGINAL)

Nous, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. siége social Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, déclarons par la présente sous notre responsabilité que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes :
 Directive machines 2006/42/CE, Directive basse tension 2014/35/UE ; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE ; Directive ROHS II 2011/65/UE, avec Directive écoconception 2009/125/CE, Rég. (UE) n.547/2012 et les normes techniques harmonisées suivantes :
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

DE: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZT AUS DEM ORIGINAL)

Wir, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, erklären hiermit in eigener Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Bestimmungen der folgenden Europäischen Richtlinien entsprechen:
 Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE; Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/UE; Richtlinie ROHS II 2011/65/UE, mit der Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG mit Reg.-Nr. (EU) 547/2012 und der folgenden harmonisierten technischen Normen:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

ES : DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (TRADUCCIÓN DE LA ORIGINAL)

Nosotros, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. con oficinas centrales en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración cumplen con las disposiciones de las siguientes directivas europeas:
 Directiva para maquinarias 2006/42/CE, Directiva sobre baja tensión 2014/35/UE, Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva ROHS II 2011/65/UE, con la Directiva de diseño ecológico 2009/125/CE con Reg. (UE) n.547/2012 y las siguientes normas técnicas del estilo:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SV: CE DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING FRÅN ORIGINALET)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. med huvudkontor på Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, försäkrar härmed under vårt eget ansvar att de produkter som denna deklaration hänvisar till är i överensstämmelse med bestämmelserna i följande europeiska direktiv:
 Maskindirektiv 2006/42/EG, Lågspänningsdirektiv 2014/35/UE; Direktivet för elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/UE; ROHS II direktiv 2011/65/UE, med ekodesigndirektiv 2009/125/EG med Reg. (UE) n.547/2012 och följande harmoniserade tekniska standarder:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

DA: OVERENSSTEMMELSESEKLERING (OVERSÆTTELSE FRA ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. med hovedkontor på følgende adresse: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, erklærer hermed, under eget ansvar, at de produkter som er beskrevet i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende europæiske direktiver:
 Maskindirektiv 2006/42/EC, Lavspændingsdirektiv 2014/35/UE; Direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/UE; Direktiv ROHS II 2011/65/UE, med øko-design direktiv 2009/125/EC med registreringsnummer (UE) 547/2012 samt de følgende harmoniserede tekniske standarder:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

FI: EY-VAAITUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KÄÄNNÖS ALKKUPERÄISESTÄ)

Me, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., päätoimipaikka Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteet, joihin tässä vakuutuksessa viitataan, ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten mukaisia:
 Konedirektiivi 2006/42/EY, Pienjännittdirektiivi 2014/35/EU, Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2014/30/EU, Direktiivi ROHS II 2011/65/EU ja ekosuunnitteludirektiivi 2009/125/EY ja asetus (EU) nro 547/2012 sekä seuraavat yhdenmukaistetut tekniset standardit:
 EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000; EN 61000-6-4:2019; EN 60034-1:2010; EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

NL: CE CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING VAN HET ORIGINEEL)

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., met hoofdkantoor in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, verklaart hierbij op eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform zijn met de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG, Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU, Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU, Richtlijn ROHS II 2011/65/EU, met de Richtlijn ecologisch ontwerp 2009/125/EG met regnr. (EU) 547/2012 en de volgende geharmoniseerde technische normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

PT: DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (TRADUÇÃO DAS ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos por este meio, sob nossa própria responsabilidade, que os produtos a que esta declaração se refere estão em conformidade com as disposições das seguintes diretivas europeias: Diretiva sobre máquinas 2006/42/CE, Diretiva sobre baixa tensão 2014/35/UE, Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2014/30/UE, Diretiva ROHS II 2011/65/UE, com a Diretiva sobre ecodesign 2009/125/CE com o Reg. (UE) nº 547/2012 e as seguintes normas técnicas harmonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. με έδρα στο Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση συμμορφώνονται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών: Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ, Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ, Οδηγία ROHS II 2011/65/ΕΕ, με την Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ με Καν. (ΕΕ) αρ. 547/2012 και τα ακόλουθα εναρμονισμένα τεχνικά πρότυπα: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

CS: PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU (PŘEKLAD PŮVODNÍHO PROHLÁŠENÍ)

Společnost EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. se sídlem v Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že produkty, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s ustanoveními následujících evropských směrnic: směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU; směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU; směrnice ROHS II 2011/65/EU, se směrnicí o ekologickém provedení 2009/125/ES ve smyslu úpravy (UE) č. 547/2012, a následujících harmonizovaných technických norem: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SK: CE VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD OD ORIGINÁLU)

My, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. so sídlom na Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich európskych smerníc: Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES, Smernica o nízkom napätí 2014/35/EU; Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU; Smernica ROHS II 2011/65/EU so Smernicou o ekodizajne 2009/125/ES s nar. (EÚ) č. 547/2012 a nasledujúcimi harmonizovanými technickými normami: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE (TŁUMACZENIE ORYGINAŁU)

My, spółka EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. z siedzibą w Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkty, do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z przepisami następujących dyrektyw europejskich: Dyrektywa maszynowa 2006/42/EC, dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE; Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE; Dyrektywa ROHS II 2011/65/UE, dyrektywa w sprawie ekoprojektowania 2009/125/WE z rozporządzeniem (UE) nr 547/2012 i następującymi zharmonizowanymi normami technicznymi: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RU: ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС (ПЕРЕВОД С ОРИГИНАЛА)

Мы, компания EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. с главным управлением, расположенным по адресу: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, настоящим заявляем под нашей личной ответственностью, что продукция, на которую распространяется данная декларация, соответствует положениям следующих европейских директив: Директива о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС, Директива о низковольтном оборудовании 2014/35/ЕУ; Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕУ; Директива 2011/65/ЕУ (ROHS) об ограничении содержания вредных веществ с Директивой о определении требований к экодизайну 2009/125/ЕС с регламентом (ЕС) № 547/2012 и следующими гармонизированными техническими стандартами: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RO: DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (TRADUCERE DIN ORIGINALUL)

Subsemnata EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., cu sediul in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declarăm prin prezenta, pe propria răspundere, că produsele la care se referă această declarație sunt în conformitate cu prevederile următoarelor directive europene: Directiva privind mașinile 2006/42/CE, Directiva privind joasa tensiune 2014/35/UE; Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică; Directiva ROHS II 2011/65/UE, cu Directiva privind proiectarea ecologică 2009/125/CE cu Reg. (UE) nr. 547/2012 și următoarele standarde tehnice armonizate: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

TR: CE UYGUNLUK BEYANI (ORIGINAL TARAFINDAN ÇEVİRİ)

Bizler, Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, adresinde merkez ofisi bulunan EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. olarak, bu beyannamenin atfıta bulunduğu ürünlerin aşağıdaki Avrupa direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz: Makine Direktifi 2006/42/EC, Alçak Gerilim Direktifi 2014/35/EU; Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi 2014/30/EU; ROHS II 2011/65/UE Direktifi, Reg. (UE) n. 547/2012 ile 2009/125/EC Eko-tasarım Direktifi ve aşağıdaki uyumlaştırılmış teknik standartlar: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

ET: EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON (ALGSELT KOOSTATUD)

Meie, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., mille peakontor asub aadressil Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, kinnitame alljärgnevale oma ainuvastutust, et selles deklaratsioonis kirjeldatud teatud vastavad järgmistele Euroopa direktiivide nõuetele: masina direktiiv 2006/42/EÜ, madalpinge direktiiv 2014/35/EL; elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL; ROHS-i direktiiv II 2011/65/UE ja ökodisaini direktiiv 2009/125/EÜ registreerimisnumbriga (UE) n. 547/2012 ja järgmistele ühtlustatud tehnilistele standarditele: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

LV: CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (TULKOJUMS NO ORIGINAL)

Mēs, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. ar galveno biroju Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ar šo paziņojam uz savu atbildību, ka izstrādājumi, uz kuriem attiecas šī deklarācija, atbilst turpmāk minēto Eiropas direktīvu noteikumiem: Direktīva par mašīnām 2006/42/EK, Direktīva par zemspriegumu 2014/35/ES, Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2014/30/EU, Direktīva ROHS II 2011/65/EU, Direktīva par ekodizainu 2009/125/EK ar Reg. (UE) Nr. 547/2012 un šādiem saskaņotajiem tehniskajiem standartiem: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

LT: CE ATITIKTIES DEKLARACIJA (VERTIMAS NUO ORIGINALO)

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., kurios pagrindinė buveinė Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, šiuo dokumentu prisiimdama atsakomybę patvirtina, kad šioje deklaracijoje paminėti gaminiai atitinka toliau nurodytų ES direktyvų sąlygas: Mašinų direktyva 2006/42/EB, Žemos įtampos elektros įrenginių direktyva 2014/35/ES, Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES, Direktyva ROHS II 2011/65/ES, su ekologinio projektavimo direktyva 2009/125/EB ir reg. (ES) Nr. 547/2012 ir toliau nurodytais darniaisiais techniniais standartais: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

BG: CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., със седалище в Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, Япония, с настоящото декларираме на наша собствена отговорност, че продуктите, за които се отнася тази декларация, са в съответствие с разпоредбите на следните европейски директиви: Директива за машините 2006/42/ЕО, Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС; Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС; Директива ROHS II 2011/65/ЕС, с Директива за екодизайн 2009/125/ЕО с Рег. (ЕО) n. 547/2012 и следните хармонизирани технически стандарти: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

HU: CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (FORDÍTÁS AZ EREDETİ)

Az EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. - székhely Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, - saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a termékek, amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi európai irányelvek rendelkezéseinek: 2006/42/EK irányelv a gépekről, 2014/35/EU irányelv a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések forgalmazásáról; 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről; 2011/65/EU irányelv az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról, Bizottság 547/2012/EU rendelete a 2009/125/EK irányelvnek a vízvivattyúk környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról, illetve a következő harmonizált szabványoknak: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SL: CE IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD IZ ORIGINAL)

Podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. s sedežem v Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, na lastno odgovornost izjavlja, da so izdelki, za katere velja deklaracija, skladni z določbami naslednjih evropskih direktiv: Direktive o strojih 2006/42/ES, Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU; Direktive o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU; Direktive o omejevanju nevarnih snovi II 2011/65/EU, Direktive za okoljsko primerno zasnovano izdelkov 2009/125/ES, Uredbe Komisije 547/2012 in naslednjimi usklajenimi tehničnimi standardi: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI CE (PRIJEVOD SA IZVORNIK)

Mi, tvrtka EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. sa sjedištem na adresi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ovime, pod vlastitom odgovornošću da su proizvodi na koje se ova izjava odnosi u skladu s odredbama sljedećih europskih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ, Direktive o niskom naponu 2014/35/EU Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU Direktive o ograničavanju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi II 2011/65/EU te Direktive o ekološkom dizajnu 2009/125/EC s odredbom (EU) br. 547/2012 i sljedećim usklađenim tehničkim normama: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

МК: СЕ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ (ПРЕВОД СА ОРИГИНАЛА)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. со седиште на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, со ова изјавуваме под наша одговорност дека производите на кои се однесува оваа декларација се во согласност со следниве директиви на ЕУ: Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Директива за нисок напон 2014/35/ЕУ; Директива за електромагнетна компатибилност 2014/30/ЕУ; Директива за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема ROHS II 2011/65/ЕУ, со Директивата за еко дизајн 2009/125/ЕЗ со Рег. (ЕУ) бр. 547/2012 и следниве усогласени технички стандарди: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RS: CE DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (PREVOD SA ORIGINALNOG)

Ми, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. са седиштем у Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, овим изјављујемо под сопственом одговорношћу, да су производи на које се ова декларација односи у складу са одредбама следећих директива Европске уније: Директива о машинама 2006/42/ЕЗ, Директива о ниском напону 2014/35/ЕУ, Директива за електромагнетну компатибилност 2014/30/ЕУ; Директива ROHS II 2011/65/ЕУ, са Директивом о еколошком дизајну 2009/125/ЕЗ са Рег. (ЕУ) бр. 547/2012 и следећи хармонизовани технички стандарди: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

UA: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ПЕРЕКЛАД З ОРИГІНАЛА)

Ми, компанія EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. з головним офісом, розташованим за адресою: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, Японія, цим заявляємо під свою відповідальність, що вироби, до яких відноситься ця декларація, відповідають положенням таких європейських директив:

Директива про машинне обладнання 2006/42/ЄС, Директива про низьковольтне обладнання 2014/35/ЄУ, Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄУ; Директива про обмеження використання небезпечних речовин II 2011/65/ЄУ, Директива про екологічне проектування 2009/125/ЄС з реєстр. (ЄС) № 547/2012

та наступні гармонізовані технічні стандарти:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

Gambellara, July, 14th, 2023

Mr. Minoru Matsushita
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity



EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C
36053 Gambellara (Vicenza), Italy
Phone +39 0444 706811
ebarapumps.epe@ebara.com
www.ebara-europe.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2
63110 Rodgau, Germany
Phone +49 (0) 6106-660 99-0
info.epde@ebara.com

EBARA Pumps South Africa (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard,
Kyalami Business Park, 1684, Midrand,
Gauteng, South Africa
Phone +27 11 466 1844
ebara.epsa@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34
Collett Way - Didcot
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom
Phone +44 1895 439027
marketing.epuk@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

122, Rue Pasteur
69780 Toussieu, France
Phone: +33 04 72 76 94 82
mktg.epr@ebara.com

EBARA Pumps East Africa

Delta Corner Tower 2, 13th Floor, Office 1308,
Chiromo Road, Westlands
P.O. Box 13796-00800, Nairobi
Phone: +254(0)722913119
info.epea@ebara.com

EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A
02-234 Warszawa, Poland
Phone +48 22 3909920
marketing.epl@ebara.com

EBARA Pumps RUS Ltd.

Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11
115432 Moscow
Phone +7 499 6830133
mktg.epr@ebara.com